



inspiring food.

# Easy Whip. PLUS

---

# Easy Whip PLUS Mini.

---

Instructions for Use / Gebrauchsanleitung /  
Notice d'utilisation / Istruzioni per l'uso /  
Modo de empleo / Handleiding / Bruksanvisning /  
Instruções de uso / Οδηγίες χρήσης / Инструкция  
по эксплуатации / Instrukcja użytkowania /  
Návod k použití / Használati útmutató / Upute  
za uporabu / Navodila za uporabo / Kullanma  
talimatı / دليل الاستخدام / 설명 / 使用说明书 / คำแนะนำการใช้งาน



# Instructions for Use

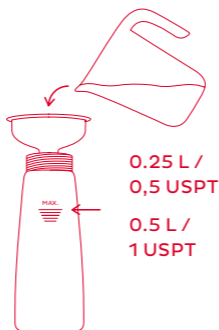
Gebrauchsanleitung / Notice d'utilisation / Istruzioni per l'uso / Modo de empleo / Handleiding / Bruksanvisning / Instruções de uso / Οδηγίες χρήσης / Инструкция по эксплуатации / Instrukcja użytkowania / Návod k použití / Használati útmutató / Upute za uporabu / Navodila za uporabo / Kullanma talimatı / مداخلتسالا ليلد / 설명 / 使用说明书 / คำแนะนำการใช้งาน



1.



2.



3.



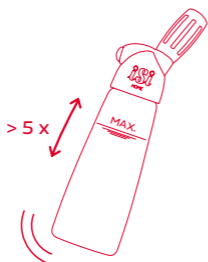
4.



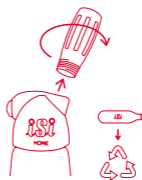
5.



6.



7.



8.



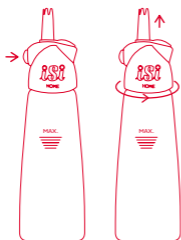
9.



10.

# Cleaning

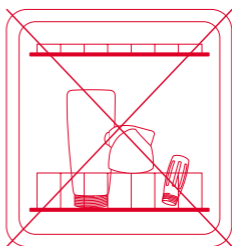
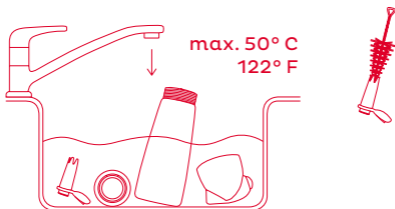
Reinigung / Nettoyage / Pulizia / Limpieza / Reiniging /  
Rengöring / Limpeza / Καθαρισμός / Очистка /  
Czyszczenie / Čištění / Tisztítás / Čišćenje / Čišćenje /  
Temizlik / فيظننتلا / 세척 / 清潔 / การทำความสะอาด



1.



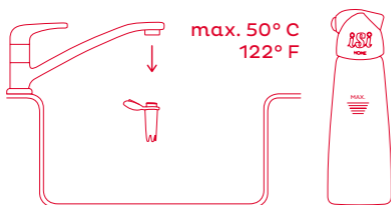
2.



3.

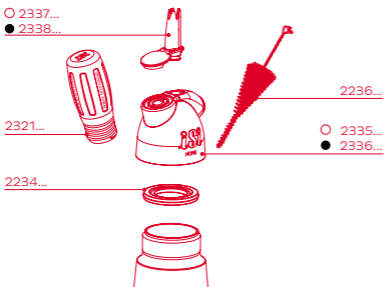
## Interim Cleaning

Zwischenreinigung / Nettoyage intermédiaire / Pulizia intermedia / Limpieza intermedia / Tussenreiniging / Enkel rengöring / Limpeza intermediária / Ενδιάμεσος καθαρισμός / Промежуточная очистка / Czystczenie pobieżne / Průběžné čištění / Közbenő tisztítás / Čišćenje u međuvremenu / Čišćenje med delom / Ara temizlik / يلد حرملا فيظن تتلا / 중간 세척 / 中途清洁 / การทำความสะอาดระหว่างใช้งาน



## Expanded Drawing

Explosionszeichnung / Vue éclatée / Esploso / Vista detallada / Opengewerkte tekening / Sprängskiss / Vista explosida / Αναπτυσμένο διάγραμμα / Покомпонентное изображение / Rysunek rozłożeniowy / Rozložený úykres / Robbantott ábra / Znak za opasnost od eksplozije / Eksplozijska risba / Parça şeması / مسر / يلد صرفنت / 폭발성 표시 / 分解图 / เครื่องอวหาระเบิด



## Product components.

Produkt Komponenten / Composants de produit / componenti del prodotto / Componentes del producto / Productonderdelen / Produkt-komponenter / Componentes do produto / Εξαρτήματα / Компоненты продукта / Lista części / Součásti produktu / Termék alkatrészei / Komponente proizvoda / komponente izdelka / Ürün Bileşenleri / جزئیات انوكم / 부품 / 产品组件 / အပိုင်းအစများ



Decorator Tip / Garniertülle / Douille de garniture / Beccuccio per guarnire / Boquilla de decoración / Spuitmondje voor garneren / Garneringsmunstykke / Bico para decoração / Στόμιο γαρνιρίσματος / Насадка для украшения блюд / Κοήσώκα do garnirowania / Zdobici hubice / Díszítőcső / Kljun štrcaljke / Nastavek za okraševanje / Uygulama ucu / نبيزت (عمق) دهوف / 데코레이터 팁 / 裱花嘴 / αθανια



Head / Gerätekopf / Tête / Testa / Cabezal del sifón / Kop / Tätning till överdelen / Cabeça da garrafa / Κεφαλή συσκευής / Головка устройства / Głowica urządzenia / Hlava přístroje / Készülékfej / Glava uređaja / Glava naprave / Cihaz başlığı / زاجلا سار / 헤드 / 瓶盖 / а̀уа́



Head gasket / Kopfdichtung / Joint de tête / Guarnizione testa / Junta del cabezal / Kopafdichtung / Tätning till överdelen / Vedação da garrafa / Στεγάνωση κεφαλής / Уплотнение головки / Uszczelka głowicy / Těsnění hlavy / Fejtömítés / Zatvarač / Tesnilka glave / Başlık contası / سار فداس / 헤드 가스켓 / 顶盖密封垫 / а̀а̀а̀а̀



Charger holder / Kapselhalter /  
Porte-capsule / Portacapsule /  
Portacápsulas / Capsulehouder /  
Patronhållaren / Suporte da cápsula /  
Βάση αμπούλας / Капсулодержатель /  
Uchwyt naboju / Držák bombičky /  
Patrontartó / Držač patrona /  
Držalo za bombico / Kapsül tutucusu /  
قفخ لال ان او طس ل م ا ح / 차저 홀더 /  
气囊瓶 / แคล็บลา ไสาลาด



Bottle / Flasche / Bouteille /  
Bottiglia / Botella / Fles / Flaska /  
Garrafa / Φιάλη / Корпус / Butelka /  
Lahev / Palack / Boca / Steklenica /  
Şişe / ةع ا ج ز / 병 / 瓶 / ဘဝ



Cleaning brush / Reinigungsbürste /  
Brosse de nettoyage / Spazzole per pulizie /  
Cepillo de limpieza / Reinigingsborstel /  
Rengoringsborste / Escova de limpeza /  
Βούρτσα καθαρισμού / щётка для  
очистки / Pędzel czyszczący / Čistící kartač /  
Tisztító kefe / Četka za čištění /  
Ščetke za čištění / Temizleme Fırçası /  
ف ي ظ ن ت ة ا ش ر ف / 청소용 브러시 /  
清洗刷 / แพรงทำ ความสะอาด

Create.

New.

Taste.





inspiring food.

EN

English  
2

PT

Português  
62

SI

Slovenski  
104

DE

Deutsch  
14

EL

Ελληνικά  
68

TR

Türkçe  
110

FR

Français  
26

RU

Русский  
74

AR

اللغة العربية  
116

IT

Italiano  
38

PL

Polski  
80

KO

한국어  
122

ES

Español  
44

CZ

Čeština  
86

ZH

中文  
128

NL

Nederlands  
50

HU

Magyar  
92

TH

ภาษาไทย  
134

SE

Svenska  
56

HR

Hrvatski  
98

---

EN

Thank you for  
choosing an iSi  
product.

Please read the Whipper instructions  
carefully before first-time use.

## Discover the world of iSi:

Visit the iSi website and learn more about our extensive range of products: Our comprehensive collection of recipes from simply yummy to creatively sophisticated combinations offers you access to the entire culinary world of iSi. Let yourself be inspired!

The iSi website provides detailed product information about all iSi Whippers/Siphons and iSi Accessories.

**The detailed online instructions provide information about first-time use, cleaning, and troubleshooting iSi Whippers and Siphons.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

[www.isi.com/us/culinary](http://www.isi.com/us/culinary)

If you have any further questions please contact [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

For the US: [isinorthamerica@isi.com](mailto:isinorthamerica@isi.com)

## Guaranteed quality:

Every iSi Whipper and Siphon is thoroughly inspected before leaving the factory. iSi offers a two-year warranty for materials and machining, as long as faults are not determined to be the result of improper use. The warranty is effective from the date on the purchase receipt.

### **Register online now and we will extend your warranty!**

Enjoy the benefits of a three-year warranty for materials and machining.

The warranty is only valid when original whipper parts from iSi are used, as given in the list of product components. The perfect function of your Whipper/Siphon can only be guaranteed if you exclusively use iSi chargers with it. No warranty or liability claim will be upheld for faults, damage, or consequential damage particularly determined to be the result of non-compliance and/or ignorance of the user instructions and the safety information therein.

## FOR U.S. ONLY:

Limited warranty, Limitations and Warning: iSi products are thoroughly tested before they leave the factory, and iSi warrants for a period of two years that its products are free from defects in materials and workmanship and, if used only with other iSi products, will function as intended. iSi's liability in the event of a product's failure to meet this warranty is limited to repair or replacement of the product or, at iSi's option or if iSi is unable to deliver a replacement product, to refund the purchase price. In no event, however, shall iSi be liable for incidental or consequential damages. Any implied warranties are limited to the terms of the express warranties, including the two-year duration. iSi cream whipping systems, bottles and chargers are designed and engineered to function together as a system and involve gas under pressure. All iSi products and parts bear the iSi logo; iSi recommends that only iSi parts and products be used with iSi products, including that only iSi chargers be used with iSi Whippers/Siphons and

that iSi chargers be used only in iSi Whippers/ Siphons. Failure to follow this recommendation or any failure to follow the instructions for use and care of the products invalidates this warranty and all implied warranties in their entirety as to any consequences of such failure.

**WARNING:** In addition, failure to follow this recommendation or any of the instructions for use and care constitutes misuse of iSi products and could result in malfunction of the system and possible personal injury and/or property damage. In the event of any personal injury, you should promptly seek appropriate medical attention.



Simply register online and take  
advantage of the extended benefits:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Whipper Data.

Max. service pressure PS	20 bar / 290 psig
Min. operating temperature	1 °C / 34°F
Max. operating temperature	30 °C / 86 °F
Max. filling volume	0,25 L / half US pint 0,5 L / 1 US pint
Max. number of chargers to be used (N <sub>2</sub> O)	1 iSi cream charger
Usage	Not approved for commercial use. For fresh, pure cream. Suitable for cold preparations only.

## Material List.

<b>Description</b>	<b>Material</b>
Bottle	Stainless steel
Head	PBT, POM, NBR, silicone, PU, Messing, brass, nickel-plated brass, stainless steel
Head gasket	TPE
Decorator Tip	POM, NBR
Charger holder	PA

Technical data is subject to change without prior notice.



## Safety Information.

**Failure to follow this safety instructions or any recommendation for use and care constitutes misuse of iSi products and could result in malfunction of the system and possible personal injury and/or property damage.**

- Do not exceed minimum or maximum pressure, minimum or maximum temperature, maximum filling volume, number of chargers or usage of the iSi Whipper shown in the Whipper Data! Do not use for any purposes not indicated in these instructions!
- Please read the instructions for use carefully to avoid operating errors and keep a copy on hand!
- Do not use force when screwing on or off the head, using the whipper and during any operation described in these instructions!
- Store the iSi Whipper out of the reach of children!
- Only charge a whipper that is filled!
- Never store or use the iSi Whipper outside of the min. and max. operating temperatures. Do not store in a freezer!
- Only use a head and bottle of the same iSi Whipper model together!
- Never combine iSi components with components from another brand or manufacturer!
- The head and the charger holder should always be screwed on straight and completely tight, never crooked or incompletely tightened!
- Only use original iSi cream chargers! For

safety reasons do not use any other gas chargers or charger from different manufacturers than stated in the Whipper Data.

- When screwing on the charger, do so away from others and keep face away from the whipper; do not bend over the whipper!
- The whipper is a pressure equipment. If it is dropped or damaged (e.g., cracked or dented), do not use again because it poses a risk of injury. Please have the whipper checked by the iSi service center!
- Never unscrew the head when the whipper is pressurized!
- Proper cleaning is a mandatory requirement in order to avoid the whipper becoming blocked and leaking. Check that the iSi Whipper has been properly cleaned before use!
- Only dismantle the iSi Whipper for cleaning in accordance with the illustration!
- Only clean by hand using lukewarm water and domestic hand dishwashing detergent. The iSi Whipper is not dishwasher safe! Cleaning the head of the whipper in the dishwasher may damage the plastic head and the charger holder, which ultimately puts your safety when using your iSi Whipper at risk!
- Do not make any modifications to the iSi Whipper. This will void the warranty and exempt the company from any liability!
- Never use more chargers than specified and never overfill the whipper. This will ensure that the specified maximum operating pressure is not exceeded!
- If the pressure will not release, please contact iSi or your service center!

**NOTE:** Before using the iSi Whipper for the first time, carry out thorough cleaning as shown in the Cleaning illustration.

**NOTE:** To avoid the formation of lumps, you should completely dissolve powdered ingredients such as sugar, etc., in some liquid before filling. To sweeten, we recommend using liquid flavouring syrup.



## Instructions for Use.

**NOTE:** Please observe the illustrations “instructions for use”!

Cream should be cold when filled.  
Dispense cream from the iSi Whipper shortly before eating.

### **Preparation**

1. Remove the decorator tip from the head.
2. Make sure that the head gasket is inserted into the head.
3. Pour the whipping cream into the bottle.

**NOTE:** Please note the fill line and marking on the bottom of the bottle. Do not overfill! The remaining empty space is required for optimal whipping results. Use a measuring cup.

### **Equipment Setup**

4. Screw the head onto the bottle so that it is straight and tighten by hand.
5. Insert the original iSi cream charger into the charger holder.
6. Screw the charger holder with the inserted charger onto the head until you can hear that all of the charger contents have flowed into the whipper.

---

**⚠ WARNING:** The whipper is now pressurized!

---

7. Shake the whipper vigorously > 5.
8. Unscrew the charger holder and recycle the empty charger.

**NOTE:** A slight hissing noise may be heard when removing the charger holder. This is normal.

9. Attach decorator tip to the head.

### **Operation**

10. When dispensing, the device must be held “headfirst” (decorator tip vertical!). Gently press the button.

**NOTE:** Test the consistency of the contents when the whipper is first used. Shake the whipper again if the consistency is still too runny.

## Cleaning.

**NOTE:** Please observe the illustrations on cleaning!

1. Press the button until the device is completely empty and there is no pressure left. Remove the head from the bottle and pull off the decorator tip.
2. Remove the head gasket for basic cleaning.
3. Clean all product components by hand using warm (not hot) tap water along with a standard cleaning agent. Clean the decorator tip using the cleaning brush. Completely remove any fat and egg white residue.

**NOTE:** Do not use scouring agents or abrasive sponges/brushes.

**NOTE:** Do not put in the dishwasher and do not wash in boiling water.

**NOTE:** The decorator tip can be removed at any time for cleaning – simply rinse it with warm water.

## Storage.

If the iSi Whipper is not going to be filled again immediately, leave the components to air dry in a clean place and store the iSi Whipper in a dismantled condition. Never store the whipper with the head screwed on!

## Troubleshooting.

### **Release the pressure**

Place the device upright, place a towel or cloth over the tip and gently press the button until the pressure is gone from the iSi Whipper. Now the head can be removed from the bottle.

If the pressure will not release, please contact iSi or your service center.

**I cannot remove the content and/or the iSi Whipper sprays.**

1. There is a blockage due to undissolved ingredients such as sugar:
  - „Release the pressure“ and then carry out „Cleaning“.
  - Make sure that the sugar is dissolved completely. To sweeten, we recommend using liquid flavouring syrup.
2. The cream has become too stiff:
  - Next time decrease the intensity and frequency of the shaking cycles.
  - For information on the frequency of the shaking cycles, refer to [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. Content is too firm due to over-cooling:
  - Leave the whipper to stand at room temperature for around 5-10 minutes.
  - Avoid freezing the content.
4. No pressure/not enough pressure in the device:
  - Only use original iSi cream chargers.
  - Do not reuse empty chargers. They should be recycled immediately.
  - Only operate the whipper „headfirst“ with a vertical decorator tip because otherwise there could be a loss of pressure.
5. Too many chargers were used:
  - Pay attention to the maximum number of chargers to be used indicated in the Whipper Data.
  - „Release the pressure“ and then set-up again.

### **The content being dispensed is too runny.**

1. The whipper was overfilled:
  - „Release the pressure“, pour out the excess liquid and then set-up the whipper again.
  - Observe the maximum filling amounts.
2. The Whipper was not shaken or not shaken enough:
  - For information on the frequency of the shaking cycles, refer to [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. The content is not cold enough:
  - Place a filled and prepared iSi whipper in the refrigerator for at least 1-2 hours. Please observe the instructions on the cream packaging regarding optimal preparation temperature.
4. An unsuitable charger was used:
  - Only use original iSi cream chargers.

### **It is difficult to screw on the charger holder.**

1. The charger being used is not suitable  
— Only use original iSi cream chargers.

### **The cream charger will not puncture.**

1. The charger being used is not suitable:  
— Only use original iSi cream chargers.
2. The charger was inserted backwards:  
— Insert the charger correctly (see diagram: Instructions for Use).
3. The puncturing unit has been damaged:  
— Send the whipper to iSi or to a service center.

### **During operation, gas is leaking between the bottle and the head.**

1. The head gasket is missing:  
— „Release the pressure“ and insert the head gasket into the head.
2. The head gasket has been damaged:  
— „Release the pressure.“ The head gasket needs to be replaced and is available as an original iSi spare part.
3. The head was not tightened securely:  
— „Release the pressure“  
— Tighten the head on to the bottle by hand as per the instructions.
4. The bottle has been damaged on the upper edge:  
— „Release the pressure“ and send the whipper to iSi or a service center.

## Service.

Replacement parts are available individually and at an affordable price.

See your specialist dealer for the availability of replacement parts. In the U.S. replacement parts are also available at [www.isi-store.com](http://www.isi-store.com)

Only send in the complete whipper for repairs.

Replacement parts can be seen in greater detail on the expanded drawing.



---

DE

Vielen Dank,  
dass Sie sich für  
ein iSi Gerät  
entschieden haben.

Bitte lesen Sie sich die  
Gebrauchsanleitung vor  
der ersten Inbetriebnahme  
sorgfältig durch.

## Die Welt von iSi entdecken:

Besuchen Sie die iSi Website und erfahren Sie mehr über unser vielfältiges Angebot: Unsere umfangreiche Rezeptsammlung von einfach gut bis kreativ raffiniert eröffnet Ihnen die ganze kulinarische Vielfalt von iSi. Lassen Sie sich inspirieren!

Die iSi Website versorgt Sie zudem mit detaillierten Produktinformationen zu allen iSi Geräten & Accessoires.

**Die ausführliche Onlinegebrauchsanleitung liefert Ihnen im Detail alle Informationen zu Inbetriebnahme, Reinigung und Fehlerbehebung der iSi Geräte.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Bei Fragen wenden Sie sich an  
[info@isi.com](mailto:info@isi.com)

Für Deutschland: [isideutschland@isi.com](mailto:isideutschland@isi.com)

## Garantierte Qualität:

Jedes iSi Gerät wird eingehend überprüft, bevor es das Werk verlässt. iSi übernimmt 2 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung, sofern nicht durch unsachgemäßen Gebrauch Mängel entstanden sind. Die Garantie gilt ab dem Datum des Kaufbeleges.

### **Registrieren Sie sich jetzt online und wir erweitern Ihre Garantie!**

Für registrierte Kunden verlängert iSi die Garantie: 3 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung.

Die Garantie gilt nur bei Verwendung von original Geräteteilen von iSi, entsprechend der Liste der Produktbestandteile. Für die einwandfreie Funktion des Gerätes können wir nur garantieren, wenn zudem ausschließlich iSi Kapseln verwendet werden. Für Fehler, Schäden und Folgeschäden, die insbesondere durch Nichtbeachtung und/oder das Nichtlesen der Gebrauchsanweisung und deren Sicherheitshinweise entstehen, besteht weder Garantie- noch Haftungsanspruch.



Einfach anmelden &  
Vorteile sichern:  
[www.isi.com/garantie](http://www.isi.com/garantie)



## Gerätedaten.

Max. Betriebsdruck PS	20 bar
Minimale Betriebstemperatur	1°C
Maximale Betriebstemperatur	30°C
Max. Füllvolumen	0,25 L 0,5 L
Max. Anzahl zu verwendender Kapseln (N <sub>2</sub> O)	1 iSi Sahnekapsel
Anwendung	Für die gewerbliche Anwendung nicht zugelassen. Für frische pure Sahne. Nur für kalte Anwendungen.

## Materialliste.

<b>Bezeichnung</b>	<b>Material</b>
Flasche	Edelstahl
Gerätekopf	PBT, POM, NBR, Silikon, PU, Messing, Messing vernickelt, Edelstahl
Kopfdichtung	TPE
Garniertülle	POM, NBR
Kapselhalter	PA

Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



## Sicherheitshinweise.

---

**Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise bzw. jeglicher Empfehlungen für die Handhabung und die Wartung der iSi Produkte kann zu einer Fehlfunktion des Systems sowie Verletzungen und / oder Sachschäden führen.**

- Das iSi Gerät ist ausschließlich für die Anwendung gemäß Gerätedaten zugelassen!
- Gebrauchsanleitung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern sorgfältig lesen und aufbewahren!
- Niemals Gewalt anwenden!
- iSi Gerät für Kinder unerreikbaar aufbewahren!
- Ausschließlich befülltes Gerät in Betrieb nehmen!
- iSi Gerät niemals außerhalb der min. und max. Betriebstemperatur lagern bzw. verwenden!
- Ausschließlich Gerätekopf und Flasche desselben Gerätetyps kombinieren!
- Fremdfabrikate niemals mit iSi Teilen kombinieren!
- Gerätekopf und Kapselhalter niemals schief aufschrauben!
- Nur original iSi Sahnekapseln verwenden! Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen keine Kapseln anderer Hersteller oder andere Gaskapseln als in den Gerätedaten definiert.
- Beim Einschrauben der Kapsel nicht über das Gerät beugen!
- Das Gerät ist ein Druckbehälter! Sturz oder Beschädigung (wie z. B. Risse oder Verformungen) machen es zur Gefahrenquelle und es darf nicht mehr in Betrieb genommen werden! Das Gerät von der iSi Servicestelle überprüfen lassen!

- Gerätekopf von einem unter Druck stehenden Gerät niemals abschrauben!
- Eine ordnungsgemäße Reinigung ist zwingend erforderlich, um eine Verstopfung des Gerätes zu vermeiden! Prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob das iSi Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde!
- Zerlegen des iSi Gerätes nur gemäß der Illustration zur Reinigung!
- Handreinigung ausschließlich mit lauwarmen Wasser und haushaltsüblichen Handgeschirrspülmittel! Das iSi Gerät ist nicht spülmaschinengeeignet! Die nicht zugelassene Reinigung des Gerätekopfes im Geschirrspüler kann den Kunststoffkopf und den Kapselhalter schädigen – dadurch wird die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt!
- Keine Veränderungen am iSi Gerät durchführen. Dies führt zum Erlöschen der Garantie und hat den Haftungsausschluss zur Folge!
- Verwenden Sie niemals mehr Kapseln als angegeben bzw. überfüllen Sie niemals das Gerät! Dies stellt sicher, dass der maximal angegebene Betriebsdruck nicht überschritten wird!
- Lässt sich der Druck nicht abbauen, nehmen Sie bitte mit iSi oder Ihrer Servicestelle Kontakt auf!

**HINWEIS:** Vor erstmaligem Gebrauch des iSi Gerätes Reinigung wie in der Illustration zur Reinigung angegeben durchführen.

**HINWEIS:** Um Klümpchenbildung zu vermeiden, pulverige Zutaten, Zucker etc. vor dem Befüllen in etwas Flüssigkeit vollständig auflösen. Keine Zutaten mit Fruchtfleisch oder Kernen verwenden!

## Gebrauchsanleitung.

**HINWEIS:** Beachten Sie die Illustration zur Gebrauchsanleitung!

Sahne kühl einfüllen.

Sahne möglichst kurz vor dem Verzehr dem Gerät entnehmen.

### **Vorbereitung**

1. Garniertülle mit Lasche vom Kopf abziehen.
2. Überprüfen, ob die Kopfdichtung in den Gerätekopf eingelegt ist.
3. Flasche mit der Schlagsahne befüllen.

**HINWEIS:** Äußere Fülllinie und Kennzeichnung am Flaschenboden beachten. Nicht überfüllen! Der verbleibende Leerraum ist für ein optimales Aufschlagergebnis erforderlich. Verwenden Sie einen Messbecher!

### **Inbetriebnahme**

4. Den Gerätekopf gerade und handfest auf die Flasche aufschrauben.
5. Original iSi Sahnekapsel lagerichtig in den Kapselhalter einlegen.
6. Kapselhalter mit eingelegter Kapsel auf den Gerätekopf aufschrauben, bis der gesamte Kapselinhalt hörbar eingeströmt ist.

---

**⚠ ACHTUNG:** Gerät steht nun unter Druck!

---

7. Gerät > 5 Mal kräftig schütteln.
8. Kapselhalter abschrauben und leere Kapsel der Wiederverwertung zuführen.

**HINWEIS:** Leises Zischen beim Abschrauben des Kapselhalters ist systembedingt.

9. Garniertülle am Gerätekopf aufsetzen.

### **Bedienung**

10. Zur Entnahme muss das Gerät „kopfüber“ gehalten (Garniertülle senkrecht!) und der Knopf gefühlvoll betätigt werden.

**HINWEIS:** Die erste Entnahme zum Testen der Konsistenz verwenden. Sollte die Konsistenz noch zu flüssig sein, das Gerät nochmals schütteln.

## Reinigung.

**HINWEIS:** Beachten Sie die Illustration zur Reinigung!

1. Betätigen des Knopfes bis das Gerät vollständig entleert und druckentlastet ist. Gerätekopf von der Flasche abschrauben und Garniertülle abziehen.
2. Zur Grundreinigung die Kopfdichtung entnehmen.
3. Produktbestandteile mit warmem (max. 50° C) Trinkwasser und haushaltsüblichem Handgeschirrspülmittel von Hand spülen und mit der Reinigungsbürste die Garniertülle reinigen. Fett und Eiweißreste vollständig entfernen!

**HINWEIS:** Keinesfalls Scheuermittel oder kratzende Schwämme/Bürsten verwenden.

**HINWEIS:** Nicht im Geschirrspüler reinigen und nicht auskochen!

**HINWEIS:** Die Garniertülle kann jederzeit zur notwendigen Zwischenreinigung abgezogen werden.

## Aufbewahrung.

Sofern iSi Gerät nicht sofort wieder befüllt wird, Bestandteile an einem sauberen Ort an der Luft trocknen lassen und iSi Gerät in demontiertem Zustand aufbewahren.

## Fehlerbehebung.

### **Druck ablassen**

Das Gerät aufrecht hinstellen, ein Tuch über den Auslass halten und den Knopf so lange gefühlvoll betätigen, bis sich kein Druck mehr im iSi Gerät befindet. Erst dann den Gerätekopf von der Flasche abschrauben.

Lässt sich der Druck nicht abbauen, nehmen Sie bitte mit iSi oder Ihrer Servicestelle Kontakt auf.

### **Inhalt kann nicht entnommen werden bzw. iSi Gerät spritzt.**

1. Verstopfung durch unaufgelöste Zutaten, wie Zucker
  - „Druck ablassen“ und anschließend „Reinigung“ durchführen.
  - Sicherstellen, dass der Zucker vollständig aufgelöst ist. Wir empfehlen flüssigen Süßstoff zu verwenden.
2. Zu steif gewordene Sahne
  - Intensität und Häufigkeit der Schüttelzyklen bei nächster Inbetriebnahme verringern.
  - Informationen zur Schüttelhäufigkeit beachten [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. Inhalt ist zu fest durch zu starke Kühlung
  - Gerät bei Zimmertemperatur etwa 5-10 Minuten stehen lassen.
  - Gefrieren des Inhalts vermeiden.
4. Kein Druck/zu wenig Druck im Gerät
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.
  - Leere Kapseln nicht wieder verwenden und sofort der Wiederverwertung zuführen.
  - Gerät ausschließlich „kopfüber“ mit senkrechter Garniertülle betätigen, da es sonst zu Druckverlust kommt.
5. Es wurden zu viele Kapseln verwendet
  - Anzahl der max. zu verwendeten Kapseln in den Gerätedaten beachten.
  - „Druck ablassen“ und Gerät erneut in Betrieb nehmen.

## Entnommener Inhalt ist zu flüssig

1. Das Gerät wurde überfüllt
  - „Druck ablassen“, überschüssigen Inhalt ausgießen und Gerät erneut in Betrieb nehmen.
  - Maximale Füllmenge beachten.
2. Das Gerät wurde zu wenig oder gar nicht geschüttelt
  - Informationen zur Schüttelhäufigkeit beachten [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. Der Inhalt ist nicht kalt genug
  - Befülltes und betriebsbereites iSi Gerät für 1-2 Stunden in den Kühlschrank geben. Hinweise auf der Sahneverpackung betreffend optimaler Zubereitungs-temperatur beachten.
4. Es wurde eine nicht geeignete Kapsel verwendet
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.

## Kapselhalter lässt sich schwer aufschrauben.

1. Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.

## Sahnekapsel wird nicht aufgestochen.

1. Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
  - Nur original iSi Sahnekapseln verwenden.
2. Kapsel wurde verkehrt eingelegt
  - Kapsel richtig einlegen (siehe Abbildung: Gebrauchsanleitung).
3. Aufstecheinheit wurde beschädigt
  - Gerät an iSi oder Servicestelle einsenden.

## Bei Inbetriebnahme entweicht Gas zwischen Flasche und Kopf.

1. Kopfdichtung fehlt
  - „Druck ablassen“, Kopfdichtung in den Kopf einlegen.
2. Kopfdichtung wurde beschädigt
  - „Druck ablassen“, Kopfdichtung ersetzen.
3. Kopf wurde nicht fest genug aufgeschraubt
  - Druck ablassen
  - Kopf gemäß Gebrauchsanleitung auf Flasche handfest aufschrauben.

4. Flaschenkörper wurde am oberen Rand beschädigt  
—— „Druck ablassen“, Gerät an iSi oder Servicestelle einsenden.

## Service.

Ersatzteile sind einzeln und kostengünstig erhältlich.

Für Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. In Deutschland und Österreich sind Ersatzteilbestellungen auch im iSi Online Shop möglich unter [www.isi-shop.com](http://www.isi-shop.com).

Zur Reparatur nur komplettes Gerät einsenden.

Die Ersatzteile sind anhand der Explosionszeichnung ersichtlich.





---

FR

Merci d'avoir  
fait le choix  
d'un siphon iSi.

Veillez lire avec attention  
la notice d'utilisation avant  
la première mise en service.

## Découvrir le monde d'iSi :

Consultez notre site Internet et découvrez la variété et la globalité de notre offre : notre recueil de recettes, de tous niveaux de difficulté et de goût, vous ouvre en grand les portes de toute la diversité culinaire d'iSi. Laissez maintenant libre cours à votre inspiration !

Le site Internet iSi vous apporte en outre des informations produit détaillées sur tous les siphons et accessoires iSi.

**La notice d'utilisation disponible en ligne, vous fournit des informations détaillées relatives à la mise en service, au nettoyage et à l'élimination des erreurs sur les siphons iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Pour toute question,  
contactez [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualité garantie :

Chaque siphon iSi fait l'objet d'une vérification approfondie avant de quitter l'usine. iSi assure une garantie de 2 ans pour les défauts imputables à des vices de fabrication ou à des défauts de matériel dans la mesure où le produit a été utilisé dans des conditions normales. La garantie prend effet à compter de la date du bon d'achat.

### **Enregistrez-vous en ligne et nous étendrons notre garantie !**

Bénéficiez des avantages : 3 années de garantie pour les défauts imputables à des vices de fabrication.

La garantie ne s'applique qu'en cas d'utilisation de pièces originales iSi conformes à la liste des composants. Nous ne pouvons garantir le parfait fonctionnement du siphon qu'avec l'utilisation exclusive de capsules iSi. iSi n'accorde aucune garantie et se dégage toute responsabilité pour les erreurs, dégâts et dommages consécutifs, tout particulièrement en cas de non-respect et/ ou de non-lecture de la notice d'utilisation et des instructions de sécurité.



Simplement s'enregistrer  
et bénéficier des avantages  
de prolongation de garantie :  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Caractéristiques du siphon.

Pression de service PS max.	20 bar / 290 psig
Température de service min.	1 °C / 34°F
Température de service max.	30 °C / 86°F
Contenance max.	0,25 L 0,5 L
Nombre max. de cap- sules à utiliser. (N <sub>2</sub> O)	1 capsule iSi à crème chantilly
Utilisation	Homologué pour une utilisation domestique. Pour crème chantilly. Uniquement pour préparations froides.

## Liste des matériaux utilisés.

<b>Désignation</b>	<b>Matériau</b>
Bouteille	Acier inox
Tête	PBT, POM, NBR, silicone, PU, nickelé, laiton nickelé, acier inox
Joint de tête	TPE
Douille de garniture	POM, NBR
Porte-capsule	PA

Les informations techniques peuvent être modifier sans préavis.



## Instructions de sécurité.

**Le non-respect des instructions de sécurité ou des recommandations relatives à la manipulation et à l'entretien des produits iSi peut entraîner un dysfonctionnement du système ainsi que des dommages aux personnes ou aux biens.**

- Le siphon iSi est exclusivement homologué pour une utilisation domestique conforme aux caractéristiques de l'appareil !
- Ne remplir qu'avec des ingrédients liquides selon les caractéristiques du siphon. Porter attention à la marque de remplissage sur la bouteille iSi.
- Afin d'éviter toute erreur d'utilisation, lire attentivement et conserver la notice d'utilisation !
- Ne jamais forcer pour exécuter les opérations décrites !
- Tenir le siphon iSi hors de portée des enfants !
- N'utiliser le siphon que lorsqu'il est rempli !
- Ne jamais utiliser le siphon iSi en dehors des plages de température de service min. et max. (tableau « Caractéristique du siphon ») ! En cas de dépassement de la température maximale, le siphon doit être refroidi. Pour une température inférieure à la température minimal(e) le siphon doit être laissé à température ambiante avant utilisation.
- Ne combiner des têtes et des bouteilles que du même type du siphon !
- Ne jamais combiner d'autres marques avec des composants iSi !
- Ne jamais visser la tête et le porte-capsule en biais !

- N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine ! Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas de capsules d'autres fabricants ou d'autres capsules de gaz que celles indiquées dans les données de l'appareil.
- Ne jamais se pencher au-dessus du siphon pendant le vissage de la capsule !
- Le siphon est un conteneur sous pression ! S'il tombe au sol ou s'il est endommagé (p.ex. fissures ou déformations), il représente une source de danger potentielle et ne doit plus être réutilisé ! Faire contrôler le siphon par le service après-vente iSi !
- Ne jamais dévissier la tête d'un siphon sous pression !
- Un nettoyage correct est absolument indispensable afin d'éviter une obstruction et préserver l'étanchéité de l'appareil. Avant chaque utilisation, vérifier si le siphon iSi a été correctement nettoyé et n'est pas bouché !
- Ne démonter le siphon iSi que selon les illustrations « Mode d'utilisation » et « Nettoyage » !
- Le nettoyage manuel doit exclusivement être réalisé avec de l'eau tiède et de la liquide à vaisselle maison. Le siphon iSi n'est pas lavable au lave-vaisselle ! Le nettoyage non autorisé de la tête au lave-vaisselle peut endommager la tête plastifiée et le porte-capsule ! La sécurité du siphon s'en trouve ainsi altérée !
- Ne procéder à aucune modification sur le siphon iSi. Ceci annule la garantie et exclut toute responsabilité du fabricant ! Remplacer uniquement les pièces du siphon comme indiqué dans l'illustration « Vue éclatée ». Se reporter aux illustrations « Notice d'utilisation » et « Nettoyage » de cette notice d'utilisation !
- Ne jamais utiliser plus de capsules qu'indiqué et ne dépassez pas la contenance indiquée pour le siphon ! Cela permet de garantir que la pression de service maximale indiquée ne sera pas dépassée !
- Pour laisser s'échapper la pression : Déposer l'appareil en position debout, tenir un chiffon sur la douille de garniture, et appuyer

délicatement sur le levier jusqu'à ce qu'il ne se trouve plus de pression dans le siphon iSi. Ne dévisser la tête du siphon qu'à ce moment. S'il est impossible de mettre la bouteille hors pression, prenez contact avec iSi ou avec votre service après-vente !

**REMARQUE :** Avant la première utilisation du siphon iSi effectuer le nettoyage minutieux tel qu'indiqué sur l'illustration.

**REMARQUE :** Afin d'éviter la constitution de grumeaux, mélanger poudres et sucre avec un peu de liquide avant de procéder au remplissage. Nous recommandons l'utilisation d'un édulcorant liquide.

## Notice d'utilisation.

**REMARQUE :** Tenir compte de l'illustration de la notice d'utilisation !

La crème chantilly doit être bien froide avant le remplissage. Servir la crème chantilly si possible juste avant sa dégustation.

### **Préparation**

1. Retirer la douille de garniture à languette de la tête.
2. Vérifier si le joint de tête est bien en place dans la tête.
3. Remplir la bouteille avec la préparation.

**REMARQUE :** Respecter la marque extérieure de niveau de remplissage et l'identification figurant sur le fond de la bouteille. Ne dépassez pas le marquage ! L'espace restant est nécessaire pour obtenir un résultat optimal avec la crème. Utiliser un verre gradué !

### **Mise en service.**

4. Visser la tête fermement et bien droite sur le corps de bouteille.
5. Introduire la capsule iSi à crème chantilly originale dans le porte-capsule.
6. Visser le porte-capsule contenant la capsule sur la tête jusqu'à ce que le bruit du flux de la totalité du gaz de la capsule soit audible.



---

**⚠ ATTENTION :** Le siphon est maintenant sous pression !

---

7. Agiter vigoureusement le siphon à > 5 reprises.
8. Dévisser le porte-capsule et éliminer la capsule par la voie du recyclage.

**REMARQUE :** Il est normal d'entendre un léger sifflement lors du dévissage du porte-capsule.

9. Placer la douille de garniture sur la tête.

### Utilisation

10. Pour servir la préparation, l'appareil doit être « la tête en bas » (douille de garniture verticale !) et actionner le bouton avec précaution.

**REMARQUE :** Utiliser le début de la préparation pour effectuer un test de consistance. Si la consistance est encore trop liquide, secouer une nouvelle fois le siphon.

### Nettoyage.

**REMARQUE :** Tenir compte de l'illustration relative au nettoyage !

1. Actionner le bouton jusqu'à ce que l'appareil soit entièrement vide. Dévisser la tête de la bouteille et retirer la douille de garniture.
2. Pour effectuer le nettoyage minutieux, retirer le joint de la tête.
3. Pré-rincer les composants à l'eau potable chaude (pas d'eau brûlante), puis nettoyer à la main la douille de garniture avec un produit de nettoyage du commerce et une brosse. Retirer complètement les restes de graisse.

**REMARQUE :** Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou des éponges/brosses abrasives.

**REMARQUE :** Ne pas laver au lave-vaisselle et ne pas faire bouillir !

**REMARQUE :** La douille peut être retirée à tout moment pour un nettoyage intermédiaire nécessaire.

## Conservation.

Si le siphon iSi n'est pas immédiatement rempli une nouvelle fois, laisser sécher les composants à l'air dans un endroit propre et ranger le siphon iSi à l'état démonté.

## Élimination des dysfonctionnements.

### **Évacuer la pression**

Placer l'appareil en position verticale, maintenir un torchon sur l'orifice de sortie et actionner le bouton jusqu'à ce que la pression soit nulle dans le siphon iSi. Ne dévisser la tête de la bouteille que lorsque la bouteille est entièrement hors pression.

S'il est impossible de mettre la bouteille hors pression, prenez contact avec iSi ou avec votre service après-vente.

### **Le contenu ne sort pas ou gicle hors du siphon iSi.**

1. Obstruction par des ingrédients non dissous, tels que le sucre
  - « Évacuer la pression » et exécuter ensuite un « Nettoyage ».
  - S'assurer que le sucre est entièrement dissous. Nous recommandons l'utilisation d'un édulcorant liquide.
2. Crème Chantilly trop ferme
  - Réduire l'intensité et la fréquence des cycles de secousses lors de la prochaine utilisation
  - Tenir compte des informations relatives aux cycles de secousses [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. Le contenu est trop ferme en raison d'un refroidissement trop intense
  - Laisser reposer le siphon à température ambiante pendant env. 5-10 minutes.
  - Ne jamais congeler le contenu.

4. Absence de pression ou pression trop faible dans le siphon
  - N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.
  - Ne pas réutiliser les capsules vides et les éliminer immédiatement par la voie du recyclage
  - Pour éviter les pertes de pression, ne se servir de l'appareil que « tête en bas », avec la douille de garniture en position verticale.
5. Un trop grand nombre de capsules a été utilisé
  - Respecter le nombre max. de capsules figurant dans les caractéristiques de l'appareil.
  - « Évacuer la pression » et procéder à une remise en service du siphon.

### **Le contenu est trop liquide à la sortie.**

1. Le siphon a été trop rempli
  - « Évacuer la pression », vider le contenu excédentaire et procéder à une remise en service du siphon
  - Respectez la contenance maximale.
2. Le siphon a été trop peu ou pas du tout agité
  - Tenir compte des informations relatives aux cycles de secousses [www.isi.com/faq](http://www.isi.com/faq)
3. Le contenu n'est pas assez froid
  - Placer le siphon iSi rempli et prêt à l'emploi pour 1 à 2 heures au réfrigérateur. Concernant la température idéale d'utilisation de la crème chantilly veuillez consulter les recommandations sur l'emballage de la crème liquide.
4. Une capsule non adaptée a été utilisée
  - N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.

### **Difficultés pour dévisser le porte-capsule.**

1. La capsule utilisée n'est pas adaptée à l'appareil
  - N'utiliser que des capsules crème chantilly iSi d'origine.

### **La capsule crème chantilly n'est pas perforée.**

1. La capsule utilisée n'est pas adaptée
  - N'utiliser que des capsules iSi à crème chantilly d'origine.

2. La capsule a été insérée à l'envers
  - Positionner la capsule correctement (voir illustration : Notice d'utilisation).
3. L'unité de perçage est endommagée
  - Envoyer le siphon à iSi ou au service de maintenance.

### **Lors de la mise en service, du gaz s'échappe entre la bouteille et la tête.**

1. Absence de joint de tête
  - « Évacuer la pression » et placer un joint de tête dans la tête.
2. Le joint de tête a été endommagé
  - « Évacuer la pression ». Le joint de tête doit être remplacé. Il est disponible en tant que pièce de rechange originale iSi.
3. La tête n'a pas été suffisamment vissée
  - « Évacuer la pression »
  - Visser la tête sur la bouteille conformément à la notice d'utilisation.
4. Le bord supérieur du corps de bouteille est endommagé
  - « Évacuer la pression » et envoyer le siphon à iSi ou au service après-vente.

## Maintenance.

Les pièces de rechange sont disponibles à l'unité et peu onéreuses.

Pour les commandes de pièces de rechange, prenez contact avec votre revendeur. Possible également en Autriche sur [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

En cas de réparation, envoyer le siphon complet.

La vue éclatée permet de voir les pièces de rechange avec précision.





Grazie per  
aver scelto  
un sifone iSi.

Leggere attentamente  
le istruzioni per l'uso prima  
di procedere alla prima  
messa in funzione.

## Alla scoperta del mondo di iSi:

Sul sito Web di iSi troverete maggiori informazioni sulla nostra variegata offerta: la nostra raccolta completa di ricette, dalle più semplici alle più creative e raffinate, vi rivelerà tutta la varietà gastronomica di iSi.  
Lasciatevi ispirare!

Sul sito Web di iSi troverete inoltre informazioni dettagliate su tutti i sifoni e gli accessori iSi.

**Le istruzioni per l'uso complete disponibili online descrivono in dettaglio la messa in funzione, la pulizia e la risoluzione dei problemi dei sifoni iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

In caso di domande, inviare una e-mail all'indirizzo [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualità garantita:

Ogni sifone iSi viene controllato minuziosamente in fabbrica. iSi offre una garanzia di 2 anni sui materiali e sulla lavorazione, purché non siano insorti difetti dovuti a uso improprio. La validità della garanzia decorre dalla data della ricevuta d'acquisto.

### **Registratevi ora e otterrete l'estensione della garanzia!**

I vantaggi di cui godrete: 3 anni di garanzia sul materiale e sulla lavorazione.

La garanzia è valida solo se si utilizzano componenti originali per sifoni iSi secondo l'elenco dei componenti del prodotto. Si garantisce un funzionamento regolare del sifone solo se, inoltre, vengono utilizzate esclusivamente capsule iSi. Non sussiste alcun diritto di garanzia o di responsabilità per difetti, danni diretti e indiretti causati in particolare dal mancato rispetto e/o dalla mancata lettura delle istruzioni per l'uso e delle relative avvertenze di sicurezza.



Per avere questi vantaggi  
basta registrarsi su:  
**[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)**



## Dati sifone.

Pressione di funzionamento max. PS	20 bar
Temperatura di funzionamento min.	1 °C
Temperatura di funzionamento max.	30 °C
Capacità max.	0,25 L 0,5 L
Numero max. di capsule da utilizzare (N <sub>2</sub> O)	1 capsula iSi per panna montata
Uso	Non omologato per l'uso professionale. Per panna montata fresca. Solo per preparazioni fredde.

## Elenco dei materiali.

<b>Denominazione</b>	<b>Materiale</b>
Bottiglia	Acciaio
Testa	PBT, POM, NBR, silicone, PU, ottone, ottone nichelato, acciaio
Guarnizione testa	TPE
Beccuccio per guarnire	POM, NBR
Portacapsule	PA

Dati tecnici sono soggette a modifiche senza preavviso.



## Avvertenze di sicurezza.

**La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza o di qualunque raccomandazione relativa all'utilizzo e alla manutenzione dei prodotti iSi può comportare il malfunzionamento del sistema nonché danni materiali e/o corporali!**

- Il sifone iSi è omologato esclusivamente per l'uso conforme ai dati del sifone!
- Leggere attentamente e conservare le presenti istruzioni d'uso per evitare errori di utilizzo!
- Non esercitare una forza eccessiva!
- Conservare il sifone iSi lontano dalla portata dei bambini!
- Mettere in funzione il sifone solo dopo averlo riempito!
- Mai conservare né utilizzare il sifone iSi al di fuori della temperatura di funzionamento min. e max.!
- Combinare esclusivamente testa e bottiglia dello stesso modello di sifone!
- Mai utilizzare prodotti di terzi con i componenti iSi!
- Mai avvitare la testa e il portacapsule in posizione inclinata!
- Utilizzare solo capsule iSi per panna montata originali! Per motivi di sicurezza, non utilizzare capsule di altri produttori o capsule di gas diverse da quelle definite nei dati dell'apparecchio.
- Non fare forza sul sifone quando si avvita la capsula!
- Il sifone è sotto pressione! Eventuali cadute o danni (ad es. crepe o deformazioni) lo

rendono una fonte di pericolo, pertanto non deve essere riutilizzato! Far controllare il sifone dal centro di assistenza iSi!

- Mai suitare la testa da un sifone sotto pressione!
- È assolutamente necessario provvedere alla corretta pulizia del sifone per evitare che si intasi. Prima di utilizzarlo, controllare che il sifone iSi sia stato correttamente pulito!
- Smontare il sifone iSi esclusivamente seguendo l'illustrazione al paragrafo „Pulizia“!
- Eseguire la pulizia manuale utilizzando esclusivamente acqua tiepida e un comune detersivo per piatti! Il sifone iSi non è lavabile in lavastoviglie! Il lavaggio della testa del sifone non è consentito in lavastoviglie poiché potrebbe danneggiare la testa in plastica e il portacapsule e compromettere quindi la sicurezza del sifone stesso!
- Non apportare modifiche al sifone iSi! Ne conseguirà l'annullamento della garanzia e l'esclusione di responsabilità!
- Mai utilizzare più capsule di quelle indicate né riempire eccessivamente il sifone! Così facendo si garantisce che la pressione di funzionamento massima non venga superata!
- Se risulta impossibile scaricare la pressione, contattare iSi o il proprio centro di assistenza!

**NOTA:** Prima di usare il sifone iSi per la prima volta, procedere alla pulizia approfondita come indicato nell'illustrazione al paragrafo „Pulizia“.

**NOTA:** Per evitare la formazione di grumi, sciogliere completamente gli ingredienti in polvere, lo zucchero ecc. in un po' di liquido prima di riempire il sifone. Si consiglia di utilizzare un dolcificante liquido.

---

ES

Muchas gracias  
por elegir  
un sifón iSi.

Lea detenidamente las  
instrucciones de uso antes de  
la primera puesta en marcha.

## Descubrir el mundo de iSi:

Visite la página Web de iSi para obtener más información sobre nuestra versátil gama de sifones. En nuestro gran catálogo de recetas, que van de las más sencillas a las más creativas y refinadas, podrá descubrir todas las posibilidades culinarias de iSi. ¡Déjese inspirar!

El sitio web de iSi le proporciona además información detallada de producto de todos los sifones y accesorios iSi.

**En las completas instrucciones de uso en línea podrá ver todos los detalles sobre la puesta en marcha, la limpieza y la reparación de averías de los sifones iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Calidad garantizada:

Cada sifón iSi se comprueba exhaustivamente antes de salir de la fábrica. iSi ofrece una garantía de 2 años sobre el material y la elaboración, salvo que se hayan producido daños por un uso inapropiado. La garantía es válida desde la fecha del recibo de compra.

### **¡Regístrese ahora en línea y ampliaremos su garantía!**

Benefíciense de las siguientes ventajas: 3 años de garantía sobre el material y la elaboración.

La garantía solo es válida si se utilizan las piezas iSi originales especificadas en la lista de componentes del producto. El correcto funcionamiento del sifón solo se puede garantizar si únicamente se utilizan cápsulas iSi. En caso de defectos, daños y daños consecuenciales, provocados principalmente por no seguir y/o no leer las instrucciones de uso y sus indicaciones de seguridad, quedarán invalidadas tanto la garantía como cualquier responsabilidad por nuestra parte.



Regístrese y aproveche  
estas ventajas:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Datos del sifón.

Presión máxima de funcionamiento (PS)	20 bar
Temperatura mín. de funcionamiento	1 °C
Temperatura máx. de funcionamiento	30 °C
Volumen máximo de llenado	0,25 L 0,5 L
Cantidad máxima de cápsulas que se deben utilizar (N <sub>2</sub> O)	1 cápsula iSi para nata
Aplicación	No se permite el uso comercial. Para nata fresca. Solo para preparaciones frías.

## Lista de materiales.

<b>Nombre</b>	<b>Material</b>
Botella	Acero inoxidable
Cabezal del sifón	PBT, POM, NBR, silicona, PU, latón, latón niquelado, acero inoxidable
Junta del cabezal	TPE
Boquilla de decoración	POM, NBR
Portacápsulas	PA

Informaciones técnicas pueden ser modificadas sin aviso previo.



## Información de seguridad.

**El no seguir estas indicaciones de seguridad o las correspondientes recomendaciones de uso y de mantenimiento de los productos iSi, supone un uso inadecuado y puede ocasionar un funcionamiento incorrecto del sistema así como daños personales o materiales.**

- ¡El sifón iSi debe usarse exclusivamente de acuerdo con los datos del sifón!
- ¡Lea detenidamente y conserve el manual de instrucciones para prevenir errores de uso!
- ¡No fuerce el sifón!
- ¡Mantenga el sifón iSi fuera del alcance de los niños!
- ¡Ponga el sifón en marcha solo cuando esté lleno!
- ¡No use ni almacene el sifón iSi fuera de la temperatura máxima o mínima de funcionamiento!
- ¡Combine solamente cabezales del sifón y botellas que pertenezcan al mismo tipo de sifón!
- ¡No combine productos de otras marcas con piezas iSi!
- ¡No enrosque el cabezal del sifón y el portacápsulas inclinado!
- ¡Utilice únicamente cápsulas iSi para nata originales! Por razones de seguridad, no utilice cápsulas de otros fabricantes o cápsulas de gas que no sean las definidas en los datos del dispositivo.
- ¡No se incline sobre el sifón al enroscar las cápsulas!



- ¡El sifón es un recipiente a presión! ¡Si se cae o deteriora (por ej. aparecen rasgaduras o deformaciones) puede resultar peligroso, de modo que no se podrá utilizar de nuevo! ¡El servicio de asistencia técnica de iSi efectuará una revisión del sifón!
- ¡No desenrosque el cabezal del sifón cuando el sifón esté bajo presión!
- ¡Es necesario limpiar el sifón de forma adecuada para evitar una obstrucciones! ¡Antes de cada aplicación, compruebe que el sifón iSi se haya limpiado de forma adecuada la última vez!
- ¡Desmunte el sifón iSi según la ilustración referente a la limpieza!
- ¡Realice la limpieza a mano solo con agua tibia y líquido lavavajillas doméstico común! ¡El sifón iSi no se puede lavar en el lavavajillas! ¡Si el cabezal del sifón se limpia en el lavavajillas contraviniendo las recomendaciones, se puede dañar el cabezal de plástico y el portacápsulas, lo que afectará a la seguridad del sifón!
- ¡No efectúe ninguna modificación en el sifón iSi! ¡En caso contrario, provocará la anulación de la garantía y la consecuente exención de responsabilidad!
- ¡Nunca utilice más cápsulas de las que se especifican ni llene el sifón en exceso! ¡Así se asegura de que la máxima presión de funcionamiento especificada no se supera!
- ¡Si no consigue reducir la presión, póngase en contacto con iSi o el servicio de asistencia técnica!

**ADVERTENCIA:** Antes de usar el sifón iSi por primera vez, realice una limpieza a fondo tal como se indica en la ilustración referente a la limpieza.

**ADVERTENCIA:** Para evitar la formación de grumos, antes del llenado diluya completamente los ingredientes pulverulentos, azúcares, etc., en un poco de líquido. Recomendamos utilizar edulcorante líquido.

---

NL

Dank u voor het  
kiezen van een  
iSi-apparaat.

Lees de gebruiksaanwijzing zorg-  
vuldig door voordat u het apparaat  
voor de eerste keer gaat gebruiken.

## Ontdek de wereld van iSi:

Bezoek de website van iSi en lees meer over ons veelzijdige productaanbod: Dankzij onze uitgebreide verzameling recepten – van eenvoudig goede tot creatief verfijnde recepten – opent zich voor u een wereld aan culinaire diversiteit van iSi. Laat u inspireren!

De website van iSi bevat gedetailleerde productinformatie over alle apparaten en accessoires van iSi.

**De uitgebreide online handleiding bevat gedetailleerde informatie over het gebruik en de reiniging van en het oplossen van problemen met iSi-apparaten.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Hebt u nog vragen? Neemt u dan contact met ons op via [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Gegarandeerde kwaliteit:

Elk iSi-apparaat wordt grondig gecontroleerd voordat het de fabriek verlaat. iSi verstrekt 2 jaar garantie op materiaal en fabricagefouten, zolang defecten niet ontstaan als gevolg van verkeerd gebruik van het apparaat. De garantie is geldig vanaf de aankoopdatum.

### **Registreer u nu online waarna we uw garantie zullen verlengen!**

Geniet van de voordelen: 3 jaar garantie op materiaal en fabricagefouten.

De garantie geldt alleen bij gebruik van originele onderdelen van iSi conform de lijst met productonderdelen. Een goede werking van het apparaat kunnen we alleen garanderen als daarnaast uitsluitend capsules van iSi worden gebruikt. Fouten, schade of gevolgschade, die met name voortvloeien uit het niet naleven en/of niet lezen van de handleiding en de daarin vermelde veiligheidsaanwijzingen, vallen niet onder de garantie of aansprakelijkheid van iSi.



Eenvoudig aanmelden en gebruik  
maken van de voordelen:  
**[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)**

## Apparaatgegevens.

Max. bedrijfsdruk PS	20 bar
Min. bedrijfs-temperatuur	1 °C
Max. bedrijfs-temperatuur	30 °C
Max. vulvolume	0,25 L 0,5 L
Max. aantal te gebruiken capsules (N <sub>2</sub> O)	1 iSi slagroomcapsule
Toepassing	Niet bestemd voor professioneel gebruik. Voor verse slagroom. Alleen voor koude toepassingen.

## Materiaallijst.

<b>Aanduiding</b>	<b>Materiaal</b>
Fles	Edelstaal
Kop	PBT, POM, NBR, silicone, PU, messing, messing vernikkeld, edelstaal
Kopafdichting	TPE
Spuitmondje voor garneren	POM, NBR
Capsulehouder	PA

Technische specificaties zijn onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.



## Veiligheidsaanwijzingen.

**Het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften of andere aanbevelingen met betrekking tot gebruik en onderhoud van iSi kan leiden tot systeemstoringen en lichamelijk letsel en/of materiële schade.**

- Het iSi-apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik conform de apparaatgegevens!
- Lees ter vermijding van bedieningsfouten de handleiding goed door en bewaar deze zorgvuldig!
- Gebruik geen excessieve kracht!
- Bewaar het iSi-apparaat buiten het bereik van kinderen!
- Neem uitsluitend een gevuld apparaat in gebruik!
- Bewaar of gebruik het iSi-apparaat nooit boven of onder de aangegeven bedrijfstemperatuur!
- Combineer uitsluitend koppen en flessen van hetzelfde apparaattype!
- Combineer nooit onderdelen van andere merken met iSi-onderdelen!
- Schroef de kop en de capsulehouder nooit scheef op de fles!
- Gebruik uitsluitend originele iSi-slagroomcapsules! Gebruik om veiligheidsredenen geen capsules van andere fabrikanten of andere gascapsules dan die in de apparaatgegevens zijn gedefinieerd.
- Buig u bij het opschroeven van een capsule niet over het apparaat!

- Het apparaat is een houder onder druk! Als het apparaat is gevallen of beschadigen (bijvoorbeeld scheuren of vervormingen) vertoont, vormt het apparaat een gevaarbron en mag het niet meer worden gebruikt! Laat het apparaat nakijken door een iSi-servicepunt!
- Schroef nooit de kop van een apparaat dat onder druk staat!
- Grondige reiniging is noodzakelijk om te voorkomen dat het apparaat verstopt raakt! Controleer vóór elk gebruik of het iSi-apparaat adequaat is gereinigd!
- Haal het iSi-apparaat bij reiniging uitsluitend uit elkaar zoals op de afbeelding wordt getoond!
- Was het iSi-apparaat uitsluitend met de hand. Gebruik hiervoor lauwwarm water en gewoon afwasmiddel! Het iSi-apparaat is niet vaatwasserbestendig! Als de apparaatkop in de vaatwasser gewassen wordt, kan de kop van kunststof en de capsulehouder beschadigd raken waardoor de veiligheid van het apparaat beïnvloed wordt!
- Breng geen veranderingen aan het iSi-apparaat aan. Hierdoor vervalt de garantie en wordt geen aansprakelijkheid meer aanvaard!
- Gebruik nooit méér capsules dan is aangegeven, en doe het apparaat nooit te vol! Zo voorkomt u dat de aangegeven maximale bedrijfsdruk wordt overschreden!
- Als het niet lukt om de druk te laten ontsnappen, neemt u contact op met iSi of met uw iSi-servicepunt!

**OPMERKING:** Voordat u het iSi-apparaat voor het eerst gebruikt, reinig het apparaat grondig, zoals wordt aangegeven op de afbeelding met reinigingsinstructies.

**OPMERKING:** Om de vorming van klontjes te vermijden, moeten poederige ingrediënten, suiker etc. vóór het vullen volledig worden opgelost in een vloeistof. Wij adviseren om vloeibare zoetstof te gebruiken.

---

SE

Tack för att du bestämde dig för en apparat från iSi.

Läs igenom bruksanvisningen noga inför det första idrifttagandet.



## Upptäck iSi-världen:

Besök iSi:s webbplats och läs mer om vårt stora utbud. Vår omfattande receptsamling, från enkelt gott till kreativt raffinerat, öppnar iSi:s hela kulinariska mångfald. Låt dig inspireras!

iSi:s webbplats förser dig dessutom med detaljerad produktinformation om alla apparater och tillbehör från iSi.

**Den utförliga bruksanvisningen som finns där ger dig detaljerad information om idrifttagande, rengöring och åtgärdande av fel på apparater från iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Kontakta oss på [info@isi.com](mailto:info@isi.com), om du har några frågor.

## Garanterad kvalitet:

Varje apparat från iSi kontrolleras ingående, innan den lämnar fabriken. iSi lämnar 2 års garanti på materialet och bearbetningen, såvida det inte har uppstått fel på grund av felaktig användning. Garantin gäller från det datum som anges på inköpskvittot.

### **Registrera dig nu online, så förlänger vi garantin!**

Njut av fördelarna med 3 års garanti på materialet och arbetet.

Garantin gäller bara vid användning av originaldelar från iSi enligt listan över produktens beståndsdelar. Vi kan bara garantera en felfri funktion för apparaten, om dessutom uteslutande iSi-patroner används. Vid fel, skador och följskador som i synnerhet orsakas av att bruksanvisningen samt dess säkerhetsanvisningar inte följts, upphör vår garanti och vårt ansvar.



Logga helt enkelt in och  
spara fördelarna:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Apparatdata.

Maximalt drifttryck PS	20 bar
Minimal drifttemperatur	1 °C
Maximal drifttemperatur	30 °C
Maximal påfyllningsvolym	0,25 L 0,5 L
Maximalt antal patroner (N <sub>2</sub> O)	1 iSi-gräddpatron
Användning	Inte godkänd för yrkesmässig användning. För färsk grädde. Används endast kall.

## Materiallista.

Beteckning	Material
Flaska	Rostfritt stål
Tätning till överdelen	PBT, POM, NBR, silikon, PU, mässing, förnicklad mässing, rostfritt stål
Tätning till överdelen	TPE
Garneringsmunstycke	POM, NBR
Patronhållare	PA

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.



## Säkerhetsanvisningar.

**Om dessa säkerhetsinstruktioner eller andra rekommendationer för användning och underhåll av iSi-produkterna inte följs kan det leda till att systemet inte fungerar och till personskada och/eller materiella skador.**

- iSi-apparaten är godkänd för användning endast enligt apparatdatan!
- Läs bruksanvisningen noga för att undvika hanteringsfel och förvara den noga inför framtida behov!
- Använd inte våld!
- Förvara iSi-apparaten oåtkomligt för barn!
- Använd aldrig apparaten när den är tom!
- Varken förvara eller använd iSi-apparaten utanför den minimala respektive maximala drifttemperaturen!
- Kombinera endast samma typ av överdel och flaska!
- Du får aldrig kombinera externa produkter tillsammans med iSi-delar!
- Skruva aldrig fast överdelen snett!
- Använd bara original iSi-gräddpatroner! Av säkerhetsskäl får inga patroner från andra tillverkare eller andra gaspatroner än de som definieras i enhetsdata användas.
- Luta dig aldrig över apparaten, när du skruvar fast patronen!
- Apparaten är en tryckbehållare! Fall eller skador i form av sprickor eller deformationer kan förorsaka faror och apparaten får då inte användas mer! Lämna apparaten till en iSi-serviceverkstad för kontroll!
- Skruva aldrig av överdelen från en apparat som står under tryck!

- Det krävs en korrekt rengöring av apparaten för att undvika igensättning! Kontrollera inför varje användningstillfälle att iSi-apparaten har rengjorts korrekt!
- Ta isär iSi-apparaten endast enligt rengöringsillustrationen!
- Rengör den för hand endast med ljummet vatten och vanligt diskmedel för hushållet! iSi-apparaten är inte godkänd för diskmaskiner! Apparatens huvud får inte rengöras i diskmaskin – metallöverdelen kan skadas och apparatens säkerhet kan därmed inte garanteras!
- Gör inga förändringar på iSi-apparaten. Då upphör garantin och ansvarsundantaget att gälla!
- Använd aldrig fler patroner än vad som anges respektive fyll aldrig på för mycket i apparaten! Det säkerställer att det maximala drifttrycket inte överskrids!
- Kontakta iSi eller din serviceverkstad, om trycket inte går att eliminera!

**Anvisning:** Ta bort adaptern från kolugången inför den första användningen av iSi-apparaten. Gör en grundlig rengöring enligt rengöringsillustrationen.

**Anvisning:** För att undvika att det bildas klumpar ska pulverformiga ingredienser, socker med mera lösas upp i lite vätska före påfyllningen. Vi rekommenderar att du använder flytande sötningsmedel.

---

PT

Muito obrigado  
por ter escolhido  
um dispositivo iSi.

Antes da primeira utilização,  
lea o manual de instruções  
atenciosamente.

## Descubra o mundo da iSi:

Acesse o site da iSi e saiba mais sobre o nosso portfólio diversificado:

O nosso grande acervo de receitas com receitas fáceis até criativamente refinadas aumenta a diversidade culinária da iSi. Deixe ser inspirado!

O site da iSi fornece informações detalhadas do produto para todos os utensílios e acessórios da iSi.

**O manual de instruções on-line contém todas as informações detalhadas para utilização, limpeza e solução de problemas do utensílio iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Em caso de dúvidas,  
envie-as para [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Qualidade garantida:

Todos os utensílios da iSi foram verificados detalhadamente antes sair da fábrica. A iSi possui uma garantia de 2 anos contra defeitos do material e da fabricação, desde que o dano não tenha surgido devido à utilização indevida. A garantia vale a partir da data do recibo da compra.

### **Faça agora o seu registro on-line e ampliaremos a sua garantia!**

Aproveite os benefícios: Garantia de 3 anos contra defeitos do material e da fabricação.

A garantia vale somente na utilização de peças iSi originais do dispositivo, de acordo com a lista dos componentes do produto. O funcionamento perfeito do dispositivo só é garantido se forem utilizadas somente cápsulas iSi. Não podem ser realizadas reivindicações de garantia ou de responsabilidade em caso de erros, defeitos ou danos resultantes principalmente do não cumprimento e/ou da não leitura do manual de instruções e das respectivas instruções de segurança.



Basta acessar e  
garantir os benefícios:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



## Dados do aparelho.

Pressão máxima de funcionamento PS	20 bar
Temperatura mínima de funcionamento	1 °C
Temperatura máxima de funcionamento	30 °C
Volume máximo de enchimento	0,25 L 0,5 L
Quantidade máxima de cápsulas (N <sub>2</sub> O)	1 cápsula de creme iSi
Uso	Não foi aprovado para uso comercial. Para creme de leite puro. Somente para usos frios.

## Lista de materiais.

<b>Designação</b>	<b>Material</b>
Garrafa	Aço inoxidável
Cabeça da garrafa	PBT, POM, NBR, silicone, PU, latão, latão niquelado, aço inoxidável
Vedação da garrafa	TPE
Bico para decoração	POM, NBR
Suporte da cápsula	PA

Dados técnicos estão sujeitos a alterações sem prévio aviso.



## Instruções de segurança.

**O não cumprimento dos avisos de segurança e/ou recomendações para o manuseio e manutenção dos produtos iSi pode resultar no mau funcionamento do sistema, bem como causar ferimentos e/ou danos materiais.**

- O utensílio iSi somente está aprovado para usos de acordo com os dados do utensílio!
- Leia e guarde cuidadosamente as instruções de uso relacionadas às medidas de prevenção contra erros de utilização!
- Não usar força!
- Armazene o utensílio iSi fora do alcance de crianças!
- Coloque o utensílio em funcionamento apenas quando ele estiver cheio!
- Nunca armazene ou utilize o utensílio iSi fora da temperatura mínima e máxima de funcionamento!
- Combine apenas cabeças e garrafas do mesmo tipo de utensílio!
- Nunca combine produtos de outras marcas com as peças do iSi!
- Nunca aperte a cabeça do dispositivo e o suporte da cápsula de maneira inclinada!
- Utilize apenas cápsulas de creme iSi originais! Por motivos de segurança, não usar cápsulas de outros fabricantes ou outras cápsulas de gás diferentes das definidas nos dados do aparelho.
- Ao rosquear a cápsula, não se debruce sobre o utensílio!
- O utensílio é um recipiente sob pressão!

Quedas e danos (por exemplo, rachaduras e deformações) podem representar perigo e, nesses casos, o utensílio não deve mais ser utilizado! O utensílio foi testado pelo centro de manutenção da iSi!

- Nunca rosqueie a cabeça da garrafa de um utensílio que esteja sob pressão!
- Limpar corretamente é essencial para evitar entupimentos do utensílio! Antes de cada uso, verificar se o utensílio iSi foi limpo corretamente!
- Somente desmonte o utensílio iSi para limpar de acordo com a ilustração!
- Somente limpeza manual com água quente e detergentes comuns! O utensílio iSi não pode ser lavado na máquina de lavar louça! A limpeza do cabeçote do utensílio da maneira não permitida, na máquina de lavar louça, pode danificar o cabeçote de plástico e o suporte da cápsula! Assim, a segurança do utensílio fica comprometida!
- Não faça nenhuma alteração no utensílio iSi. Isso causa o anulamento da garantia, ficando o fabricante isento de responsabilidade nesses casos!
- Nunca utilize mais cápsulas do que o indicado ou encha demais o utensílio! Garanta que a pressão máxima de funcionamento indicada não seja ultrapassada!
- Se a pressão não reduzir, leve para a iSi ou para o seu contato no centro de manutenção!

**OBSERVAÇÃO:** Antes do primeiro uso do utensílio iSi, realize a limpeza básica conforme indicado na ilustração da limpeza.

**OBSERVAÇÃO:** Para evitar a formação de grumos, dissolva os ingredientes em pó (açúcar, etc.) em algum líquido antes de encher a garrafa. Recomendamos a utilização de adoçantes líquidos.

---

EL

Ευχαριστούμε που  
επιλέξατε τη συσκευή iSi.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού  
θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία.

## Ανακαλύψτε τον κόσμο της iSi:

Επισκεφθείτε τον ιστότοπο της iSi και μάθετε περισσότερα για τη μεγάλη γκάμα όσων προσφέρουμε: Γνωρίστε ολόκληρη τη γαστρονομική ποικιλία της iSi εξερευνώντας την πλούσια συλλογή συνταγών μας. Σε αυτές θα βρείτε από απλές και νόστιμες μέχρι εκλεπτυσμένες και ευφάνταστες προτάσεις. Εμπνευστείτε από την ποικιλία μας!

Στον ιστότοπό μας θα βρείτε επίσης αναλυτικές πληροφορίες για όλες τις συσκευές και τα εξαρτήματα της iSi.

**Στις αναλυτικές online οδηγίες χρήσης θα βρείτε με κάθε λεπτομέρεια πληροφορίες για τη θέση σε λειτουργία, τον καθαρισμό και την αποκατάσταση προβλημάτων των συσκευών iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Αν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε μαζί μας στο e-mail [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Εγγυημένη ποιότητα:

Κάθε συσκευή της iSi περνάει από ενδελεχείς ελέγχους προτού κυκλοφορήσει στην αγορά. Η iSi αναλαμβάνει εγγύηση 2 ετών για το υλικό και την επεξεργασία, εφόσον δεν προκλήθηκαν ζημιές λόγω εσφαλμένης χρήσης της συσκευής. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία που αναγράφεται στην απόδειξη αγοράς.

### **Εγγραφείτε τώρα online για την επέκταση της εγγύησής σας!**

Τα πλεονεκτήματά σας: Τριετής εγγύηση για το υλικό και την επεξεργασία, καθώς και πενταετής εγγύηση για τη μονωτική απόδοση του σώματος φιάλης Thermo.

Η εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον χρησιμοποιούνται τα αυθεντικά εξαρτήματα των συσκευών iSi σύμφωνα με τον κατάλογο των εξαρτημάτων του προϊόντος. Η άψογη λειτουργία της συσκευής μπορεί να διασφαλιστεί μόνο εάν χρησιμοποιούνται επιπλέον αποκλειστικά αμπούλες iSi. Η εγγύηση δεν καλύπτει σφάλματα, ζημιές και επακόλουθες ζημιές που οφείλονται ιδίως σε μη τήρηση και/ή μη ανάγνωση των οδηγιών χρήσης και των υποδείξεων ασφαλείας, και η εταιρεία δεν αναλαμβάνει σχετική ευθύνη.



Απλά εγγραφείτε και  
διασφαλίστε τα πλεονεκτήματά σας:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

Στοιχεία συσκευής.

Μέγ. πίεση λειτουργίας PS	20 bar
Ελάχ. θερμοκρασία λειτουργίας	1 °C
Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	30 °C
Μέγ. χωρητικότητα	0,25 L 0,5 L
Μέγ. αριθμός χρησιμοποιούμενων αμπουλών (N <sub>2</sub> O)	1 αμπούλα για σαντιγί
Χρήση	Ακατάλληλο για επαγγελματική χρήση. Για φρέσκια καθαρή σαντιγί. Μόνο για κρύα χρήση.

Κατάλογος υλικών.

Όνομασία	Υλικό
Φιάλη	Ανοξείδωτος χάλυβας
Κεφαλή συσκευής	PBT, POM, NBR, σιλικόνη, PU, ορείχαλκος, επινικελωμένος ορείχαλκος, ανοξείδωτος χάλυβας
Στεγάνωση κεφαλής	TPE
Στόμιο γαρνιρίσματος	POM, NBR
Βάση αμπούλας	PA

Τα τεχνικά στοιχεία υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.



## Υποδείξεις ασφαλείας.

Η παράλειψη της τήρησης αυτών των οδηγιών ασφαλείας ή οποιασδήποτε σύστασης για τη χρήση και τη φροντίδα συνιστά κακή χρήση των προϊόντων iSi και ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία του συστήματος και ενδεχόμενο τραυματισμό ή/και πρόκληση υλικών ζημιών.

- Η συσκευή iSi προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σύμφωνα με τα στοιχεία της συσκευής!
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για την αποφυγή σφαλμάτων χειρισμού και φυλάξτε τις!
- Μην ασκείτε δύναμη!
- Φυλάξτε τη συσκευή iSi μακριά από παιδιά!
- Η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο όταν είναι γεμάτη!
- Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε τη συσκευή iSi σε θερμοκρασία λειτουργίας πάνω ή κάτω από την προβλεπόμενη!
- Συνδυάζετε αποκλειστικά κεφαλή συσκευής και φιάλη ίδιου τύπου συσκευής!
- Μην χρησιμοποιείτε μάρκες τρίτων κατασκευαστών σε συνδυασμό με εξαρτήματα iSi!
- Μην βιδώνετε ποτέ στραβά την κεφαλή συσκευής!
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικές αμπούλες για σαντιγί iSi! Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε αμπούλες άλλων κατασκευαστών ή αμπούλες αερίου διαφορετικές από αυτές που ορίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής.
- Κατά το βίδωμα της αμπούλας μην σκύβετε πάνω από τη συσκευή!
- Η συσκευή είναι δοχείο υπό πίεση! Εάν πέσει ή υποστεί ζημιά (π.χ. ρωγμές ή παραμορφώσεις),



καθίσταται επικίνδυνη και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά! Απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία σέρβις της iSi για έλεγχο της συσκευής!

- Μην ξεβιδώνετε ποτέ την κεφαλή μιας συσκευής που βρίσκεται υπό πίεση!
- Ο σωστός καθαρισμός είναι απαραίτητος, για να αποφεύγεται η έμφραξη της συσκευής. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, αν η συσκευή iSi έχει καθαριστεί σωστά!
- Αποσυναρμολογείτε τη συσκευή iSi μόνο σύμφωνα με την εικόνα που παρουσιάζει τον καθαρισμό!
- Καθαρίζετε τη συσκευή αποκλειστικά με το χέρι με χλιαρό νερό και κοινά απορρυπαντικά! Μην πλένετε τη συσκευή iSi στο πλυντήριο πιάτων! Το μη εγκεκριμένο πλύσιμο της κεφαλής της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στην κεφαλή από συνθετικό υλικό, πράγμα που επηρεάζει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής!
- Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις στη συσκευή iSi. Διαφορετικά ακυρώνεται η εγγύηση και η εταιρεία δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη!
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ περισσότερες αμπούλες από ότι προβλέπεται και μην γεμίζετε ποτέ υπερβολικά τη συσκευή! Έτσι διασφαλίζεται, ότι δεν θα ξεπεραστεί η μέγιστη αναφερόμενη πίεση λειτουργίας!
- Αν η πίεση δεν εκτονώνεται, επικοινωνήστε με την iSi ή το κέντρο σέρβις!

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής iSi αφαιρέστε τους προσαρμογείς από το σπείρωμα του εμβόλου. Διεξάγετε το βασικό καθαρισμό σύμφωνα με την εικόνα που παρουσιάζει τον καθαρισμό.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Για να μην σχηματιστούν σβώλοι, διαλύετε τα συστατικά σε σκόνη, τη ζάχαρη κ.τ.λ. σε λίγο νερό πριν τα προσθέσετε στη συσκευή. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το σιρόπι ζάχαρης.

---

RU

Благодарим Вас за то,  
что выбрали  
устройство iSi.

Прежде чем приступить к использованию  
устройства, внимательно ознакомьтесь с  
инструкцией по эксплуатации.

## Откройте для себя мир iSi:

Посетите веб-сайт iSi и узнайте больше о нашем многообразном ассортименте предложений: наша богатая подборка рецептов – от просто удачных до по-настоящему изысканных – откроет для Вас все кулинарное разнообразие iSi. Почувствуйте вдохновение!

На веб-сайте iSi Вы найдете подробную информацию обо всех устройствах и принадлежностях iSi.

**Подробная онлайн-инструкция по эксплуатации содержит всю необходимую информацию по вводу устройств iSi в эксплуатацию, очистке и устранению неисправностей.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

При наличии вопросов обращайтесь по электронному адресу [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Гарантированное качество:

Каждое устройство iSi проходит тщательную проверку перед выпуском его в продажу. Компания iSi предоставляет гарантию на материал и исполнение сроком в 2 года, за исключением тех случаев, когда причиной возникновения дефектов является ненадлежащая эксплуатация устройства. Гарантия вступает в силу с даты, указанной в товарном чеке.

### **Пройдите процедуру онлайн-регистрации, и мы расширим Вашу гарантию!**

Воспользуйтесь следующими преимуществами:  
3 года гарантии на материал и исполнение.

Гарантия действует только при условии использования оригинальных запчастей iSi в соответствии со списком элементов изделия. Исправное функционирование устройства гарантируется только в случае использования исключительно оригинальных баллончиков iSi. Гарантия не действует и гарантийные обязательства не вступают в силу, если неполадки, повреждения и косвенный ущерб возникли вследствие несоблюдения и/или невнимательного прочтения инструкции по эксплуатации, а также указаний по технике безопасности.



Просто зарегистрируйтесь и получите  
свои преимущества:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Спецификация устройства.

Макс. Рабочее давление (PS)	20 бар
Мин. Рабочая температура	1 °С
Макс. Рабочая температура	30 °С
Макс. емкость	0,25 л 0,5 л
Количество используемых баллончиков (N <sub>2</sub> O)	1 баллончик iSi для сливок
Применение	Непригодно для промышленного использования. Для свежих сливок без примесей. Только для холодных блюд

## Список материалов.

Наименование	Материал
Корпус	Высокосортная сталь
Головка устройства	ПБТ, ПОМ, ПОМ, силикон, ПУ, никелированная, никелированная латунь, высокосортная сталь
Уплотнение головки	ТПЭ
Насадка для украшения блюд	ПОМ. ПОМ
Капсулодержатель	ПА

Технические данные могут быть изменены без предварительного уведомления.



## Указания по технике безопасности.

---

Несоблюдение данных правил техники безопасности или каких-либо рекомендаций по использованию и техническому уходу приравнивается к ненадлежащему применению продукции iSi и может привести к нарушению нормальной работы системы и возможному причинению вреда здоровью и/или повреждению имущества!

- Устройство iSi предназначено исключительно для применения согласно спецификации устройства!
- Во избежание неисправностей, вызванных неправильным использованием, внимательно прочитайте и сохраните инструкцию по эксплуатации!
- Не прилагайте силу!
- Храните устройство iSi в недоступном для детей месте!
- Вводите в действие только заполненное устройство!
- Никогда не храните и не используйте устройство iSi вне мин. и макс. пределов диапазона рабочей температуры!
- Используйте головку устройства и баллон для одинакового типа устройства!
- Не используйте изделия других производителей с компонентами iSi!
- Следите за тем, чтобы головка устройства была ввинчена ровно, без перекаса!
- Используйте только оригинальные баллончики iSi для сливок! Из соображений безопасности не используйте баллончики других производителей или газовые баллончики, которые отличаются от баллончиков, указанных в данных устройства.
- При ввинчивании баллончика не наклоняйтесь над устройством!

- Устройство находится под давлением! В результате падения или повреждения (например, трещин или деформации) оно становится опасным и не подлежит дальнейшей эксплуатации! Устройство должно быть проверено в центре сервисного обслуживания iSi!
- Не отвинчивайте головку с устройства, находящегося под давлением!
- Чтобы избежать закупорки устройства, следует обязательно проводить надлежащую очистку! Перед каждым использованием проверяйте, была ли выполнена надлежащая очистка устройства iSi!
- Разбирайте устройство iSi только согласно схеме очистки!
- Проводите ручную очистку устройства только слегка теплой водой и стандартными хозяйственными чистящими средствами! Устройство iSi непригодно для мытья в посудомоечной машине! Недопустимая очистка головки устройства в посудомоечной машине может повредить пластмассовую головку, таким образом оказывая отрицательное влияние на безопасную работу устройства!
- Не вносите никаких изменений в устройство iSi. Это влечет за собой прекращение действия гарантии и отказ от выполнения гарантийных обязательств!
- Не используйте больше баллончиков, чем указано, и ни в коем случае не допускайте переполнения устройства! Соблюдение данного условия обеспечивает, что максимально указанное рабочее давление не будет превышено!
- Если давление не уменьшается, пожалуйста, свяжитесь с компанией iSi или ее центром сервисного обслуживания!

**УКАЗАНИЕ.** Перед первым применением устройства iSi. Проведите общую очистку согласно указаниям на схеме очистки.

**УКАЗАНИЕ.** Перед заполнением растворите порошкообразные ингредиенты (сахар и т. д.) в небольшом количестве жидкости, чтобы предотвратить образование комков. Мы рекомендуем Вам использовать сахарный сироп.

---

PL

Dziękujemy  
za wybór  
urządzenia iSi.

Prosimy o dokładne zapoznanie  
się z instrukcją obsługi przed  
pierwszym użyciem urządzenia.



## Odkryj świat iSi:

Odwiedź stronę internetową firmy iSi i dowiedz się więcej o naszej bogatej ofercie: nasz bogaty zbiór przepisów, ułożonych od bardzo prostych do najbardziej wyrafinowanych, otworzy przed Tobą pełnię kulinarnej różnorodności iSi. Daj się zainspirować!

Dodatkowo, strona internetowa firmy iSi zawiera szczegółowe informacje na temat wszystkich urządzeń i akcesoriów firmy iSi.

**Wyczerpująca instrukcja obsługi, dostępna w formie elektronicznej, przekaże Ci wszystkie informacje dotyczące użytkowania, czyszczenia i usuwania usterek w urządzeniach firmy iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Pytania prosimy kierować na adres [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Gwarantowana jakość:

Każde urządzenie firmy iSi jest dokładnie sprawdzone przed opuszczeniem fabryki. Firma iSi udziela 2-letniej gwarancji na materiały i wykonanie, o ile usterki nie powstały wskutek nieprawidłowego użytkownika. Gwarancja obowiązuje od daty na dowodzie zakupu.

### **Zarejestruj się teraz online, a my rozszerzymy zakres Twojej gwarancji!**

Skorzystaj z zalet: 3-letnia gwarancja na materiał i wykonanie.

Gwarancja obowiązuje wyłącznie w przypadku użytkownika oryginalnych części urządzenia iSi, zgodnie z listą elementów produktu firmy iSi. Niezawodne działanie urządzenia możemy zagwarantować wyłącznie pod warunkiem stosowania nabożów iSi. Roszczenia gwarancyjne i odszkodowawcze nie obejmują błędów, uszkodzeń i szkód powstałych w wyniku niezapoznania się z instrukcją użytkownika oraz zawartymi w niej zasadami bezpieczeństwa i/ lub niestosowania się do nich.



Po prostu zaloguj się  
i zagwarantuj sobie korzyści:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Dane techniczne.

Maks. Ciśnienie r obocze PS	20 bar
Min. temperatura robocza	1 °C
Maks. Temperatura robocza	30 °C
Maks. pojemność	0,25 L 0,5 L
Maks. pojemność (N <sub>2</sub> O)	1 nabój do bitej śmietany iSi
Zastosowanie	Niedopuszczone do użytku przemysłowego. Do przygotowywania świeżej bitej śmietany. Do zastosowania tylko do potraw zimnych.

## Wykaz materiałów.

<b>Nazwa</b>	<b>Materiał</b>
Butelka	Stal szlachetna
Głowica urządzenia	PBT, POM, NBR, silikon, PU, mosiądz, mosiądz niklowany, stal szlachetna
Uszczelka głowicy	TPE
Końcówka do garniowania	POM, NBR
Uchwyt naboju	PA

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.



## Zasady bezpieczeństwa.

**Niestosowanie się do instrukcji bezpieczeństwa oraz do wszelkich zaleceń dotyczących obsługi i konserwacji produktów firmy iSi może skutkować nieprawidłowym funkcjonowaniem systemu lub spowodować obrażenia ciała bądź szkody materialne.**

- Urządzenie iSi jest dopuszczone wyłącznie do zastosowania zgodnego z danymi technicznymi!
- W celu uniknięcia błędów w obsłudze należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!
- Nigdy nie używać siły!
- Urządzenie iSi przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Używać tylko napelnionego urządzenia!
- Nigdy nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w temperaturze niższej od minimalnej i wyższej od maksymalnej temperatury roboczej!
- Łączyć ze sobą jedynie głowicę urządzenia i butelkę tego samego typu!
- Nigdy nie łączyć produktów innych producentów z częściami urządzenia iSi!
- Nie przykręcać głowicy krzywo!
- Stosować tylko oryginalne naboje do bitej śmietany iSi! Ze względów bezpieczeństwa nie używać nabojów innych producentów lub innych nabojów gazowych niż te, które zostały określone w danych technicznych urządzenia.
- Podczas wkręcania nabojów nie pochylać się nad urządzeniem!
- Urządzenie znajduje się pod ciśnieniem!

Upadek urządzenia lub jego uszkodzenie (np. pęknięcie, zniekształcenie) może stać się źródłem zagrożenia. W takiej sytuacji nie należy używać urządzenia! Należy zlecić kontrolę urządzenia w placówce serwisowej firmy iSi!

- Nigdy nie odkręcać głowicy od urządzenia będącego pod ciśnieniem!
- Prawidłowe oczyszczenie jest bezwzględnie konieczne w celu zapobieżenia zatkaniu urządzenia. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie iSi zostało prawidłowo oczyszczone!
- Rozkładanie urządzenia na części jest dozwolone tylko zgodnie z ilustracją dotyczącą czyszczenia!
- Czyścić ręcznie wyłącznie pod letnią wodą i przy użyciu domowych środków czyszczących! Urządzenie iSi nie jest przystosowane do mycia w zmywarce! Czyszczenie głowicy urządzenia w zmywarce do naczyń jest niedozwolone i może spowodować uszkodzenie głowicy z tworzywa sztucznego oraz zakłócić bezpieczne funkcjonowanie urządzenia!
- Nie zmieniać konstrukcji urządzenia iSi. Prowadzi to do wygaśnięcia gwarancji i wykluczenia odpowiedzialności!
- Nigdy nie stosować naboju innego typu niż podane i nigdy nie przepętniać urządzenia! To gwarantuje, że nie zostanie przekroczone maksymalne ciśnienie robocze!
- Jeżeli nie można zredukować ciśnienia do zera, skontaktować się z firmą iSi lub placówką serwisową!

**WSKAZÓWKA:** Przed pierwszym użyciem urządzenia iSi z gwintu tłoka należy usunąć adapter. Wykonać dokładne czyszczenie, jak pokazano na ilustracji.

**WSKAZÓWKA:** Aby uniknąć tworzenia się grudek, przed napełnieniem należy całkowicie rozpuścić składniki w proszku, cukier itp. w niewielkiej ilości cieczy. Zalecamy używać syropu cukrowego.

---

CZ

Děkujeme, že  
jste se rozhodli  
pro přístroj iSi.

Před prvním uvedením  
do provozu si prosím pečlivě  
přečtete návod k použití.

## Objepte svět iSi:

Nauštiute webové stránky společnosti iSi, kde naleznete spoustu informací o naší rozmanité nabídce: Naše obsáhlá sbírka receptů (od jednoduchých pokrmů až po kreativně rafinovaná jídla) před vámi odhalí celou kulinářskou rozmanitost iSi. Nechte se inspirovat!

Na webových stránkách iSi navíc najdete podrobné informace o všech přístrojích iSi a jejich příslušenství.

**Podrobný online návod k použití vám poskytne veškeré informace o uvedení do provozu, čištění a odstraňování závad přístrojů iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

V případě dotazů pište na adresu [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Zaručená kvalita:

Každý přístroj iSi je před opuštěním závodu pečlivě přezkoušen. Společnost iSi poskytuje 2letou záruku na materiál a zpracování, pokud závady neuzniknou z důvodu nesprávného použití. Záruka platí od data nákupním dokladu.

### **Pokud se nyní zaregistrujete online, rozšíříme vaši záruku!**

Využijte výhody: 3 roky záruka na materiál a zpracování.

Záruka platí pouze při použití originálních součástí přístroje od společnosti iSi podle seznamu součástí výrobku. Bezvadnou funkci přístroje lze zaručit pouze při výhradním používání bombiček iSi. Na závady, poškození a následné škody způsobené především nerespektováním nebo nepřečtením návodu k použití a příslušných bezpečnostních pokynů se záruka ani odpovědnost neztahuje.



Jednoduše se přihlaste  
a zajistěte si výhody:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



## Údaje o přístroji.

Max. provozní tlak PS	20 barů
Min. provozní teplota	1 °C
Max. provozní teplota	30 °C
Max. objem náplně	0,25 L 0,5 L
Max. počet použitých bombiček (N <sub>2</sub> O)	1 šlehačková bombička iSi
Použití	Není určeno pro komerční použití. Pro čerstvou šlehačku. Pouze pro použití za studena

## Seznam materiálů.

Označení	Materiál
Lahev	Ušlechtilá ocel
Hlava přístroje	PBT, POM, NBR, silikon, PU, mosaz, poniklovaná mosaz, ušlechtilá ocel
Těsnění hlavy	TPE
Zdobící hubice	POM, NBR
Držák bombičky	PA

Technické údaje se mohou změnit bez předchozího upozornění.



Nechte jej přezkoušet servisním pracovníkem společnosti iSi!

- Nikdy neodšroubujte hlavu přístroje, je-li přístroj pod tlakem!
- Aby nedošlo k ucpání přístroje, je nezbytně nutné provádět jeho důkladné čištění! Před každým použitím ověřte, zda byl přístroj iSi důkladně vyčištěn!
- Přístroj iSi rozebírejte pouze podle vyobrazení k čištění!
- Ruční čištění provádějte pouze vlažnou vodou a pomocí čisticích prostředků obvyklých pro domácnost! Přístroj iSi nelze mýt v myčce nádobí! Nepřípustné čištění hlavy přístroje v myčce nádobí může plastovou hlavu poškodit a negativně ovlivnit bezpečnost přístroje!
- Neprovádějte na přístroji iSi žádné změny. Mohly by vést ke zrušení záruky!
- Nikdy nepoužívejte více bombiček, než je uvedeno, a nikdy přístroj nepřeplyňujte! Tak zajistíte, že nebude překročen maximální povolený provozní tlak!
- Pokud nelze snížit tlak, kontaktujte prosím společnost iSi nebo servis!

**POZNÁMKA:** Před prvním použitím přístroje iSi odstraňte adaptér z pístového závitu. Proveďte důkladné čištění podle nákresu.

**POZNÁMKA:** Pro zamezení tvorby hrudek rozpustte před plněním práškové přísady, cukr atd. v malém množství tekutiny. Doporučujeme použít cukrový sirup.

---

HU

Köszönjük, hogy  
egy iSi készülék  
mellett döntött.

Kérjük, hogy gondosan olvassa  
el a használati útmutatót  
az első üzembe helyezés előtt.

## Fedezze fel az iSi világot:

Látogasson el az iSi weblapra, és tudjon meg többet a széleskörű kínálatunkról: A terjedelmes recept-gyűjteményünk az egyszerűen jótól a kreatívan rafináltig, az iSi teljes konyhai sokoldalúságát nyitja meg Ön előtt. Hagyja magát inspirálni!

Az iSi weboldal részletes termékinformációkkal látja el Önt valamennyi iSi eszközzel és kiegészítővel kapcsolatban.

**A kimerítő online használati útmutató részleteiben mutatja be Önnek az iSi készülékek üzembe helyezési, tisztási és hibaelhárítási munkafolyamatait.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Kérdések esetén érdeklődjön az [info@isi.com](mailto:info@isi.com) címen.

## Garantált minőség:

Minden iSi készülék alapos vizsgálaton esik át az üzem elhagyása előtt. Az iSi 2 éves garanciát vállal az anyagra és a feldolgozásra, amennyiben a keletkezett károsodások, nem szakszerűtlen használatból erednek. A garancia a vásárlást igazoló bizonylaton található dátumtól érvényes.

### **Regisztráljon online most, és bővítse ki a garanciát!**

Élvezze az előnyöket: 3 év garancia az anyagra és a feldolgozásra.

A garancia csak iSi eredeti készülékalkatrészek (a termék-alkatrészlistának megfelelően) használata esetén érvényes. A készülék kifogástalan működését csak akkor tudjuk garantálni, ha kizárólag iSi patronokat használ hozzá. Az olyan hibákért, károkért és közvetett károkért, amelyek különösen a használati útmutatóban és azok biztonsági tudnivalóiban leírtak figyelmen kívül hagyásából és/vagy el nem olvasásából erednek, sem garanciális kötelezettség, sem felelősségvállalás nem terheli a vállalatunkat.



Jelentkezzen és biztosítsa  
az ezzel járó előnyöket:  
**[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)**

## Készülékadatok.

Max. üzemi nyomás, bar	20 bar
Min. üzemi hőmérséklet	1 °C
Max. üzemi hőmérséklet	30 °C
Max. töltőtér fogat	0,25 L 0,5 L
A használandó patronok max. száma (N <sub>2</sub> O)	1 iSi habpatron
Használat	Ipari alkalmazása nem engedélyezett. Friss, valódi tejszínhabhoz. Csak hidegen történő alkalmazásokhoz.

## Anyagjegyzék.

<b>Megnevezés</b>	<b>Anyag</b>
Palack	nemesacél
Készülékfej	PBT, POM, NBR, szilikon, PU, sárgaréz, horganyzott sárgaréz, nemesacél
Fejtömítés	TPE
Díszítőcső	POM, NBR
Patrontartó	PA

Műszaki adatok változhatnak előzetes értesítés nélkül.



## Biztonsági tudnivalók.

**A biztonsági tudnivalók, ill. az iSi termékekkel való bánásmódra és azok karbantartására vonatkozó bármilyen ajánlások figyelmen kívül hagyása, a rendszer hibás működéséhez vezethet, valamint sérüléseket és / vagy anyagi károkat okozhat.**

- Az iSi készüléknek kizárólag a készülékadatoknak megfelelő használata engedélyezett!
- A kezelési hibák elkerülése érdekében figyelmesen olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót!
- Ne alkalmazzon erőszakot a készülék használata során!
- Az iSi készüléket tartsa gyermekektől távol!
- Kizárólag feltöltött készüléket helyezzen üzembe!
- Az iSi készüléket ne tárolja, illetve ne használja a min. és max. üzemi hőmérsékleten kívül!
- Kizárólag azonos típusú készülékfejet és palackot kombináljon egymással!
- Sohase kombináljon más gyártmányú alkatrészeket iSi alkatrészekkel!
- Ne csavarja fel ferdén a készülékfejet!
- Csak eredeti iSi habpatronokat használjon! Biztonsági okokból soha ne használjon más gyártótól származó vagy más gázzal töltött patronot, mint ami a készülék adataiban fel van tüntetve.
- A patron becsavarásakor ne hajoljon a ké-szülék fölé!
- A készülék nyomástartálynak minősül! A készülék leesése vagy sérülése (mint



pl. repedések vagy deformációk) veszélyforrást jelentenek, ezért azt nem szabad újra használni! Ellenőriztesse a készüléket az iSi szervizműhelyében!

- Ne csavarja le a készülékfejet a nyomás alatt álló készülékről!
- A szakszerű tisztítás feltétlenül szükséges a készülék eldugulásának elkerülése érdekében. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék tisztítása szakszerűen történt-e!
- Az iSi készüléket csak az ábrának megfelelően, szétszerelt állapotban tisztítsa!
- A kézi tisztítást kizárólag langyos vízzel és hagyományos háztartási tisztítószerrel végezze! Az iSi készülék mosogatógépen történő tisztításra nem alkalmas! A készülékfej mosogatógépben történő nem megengedett tisztítása károsíthatja a műanyag fejet – ez rontja a készülék biztonságát!
- Ne végezzen változtatásokat az iSi készülék. Ez a garanciánk megszűnését és a felelősségvállalásunk kizárását vonja magával!
- Soha ne használjon az előírt mennyiségnél több patront, ill. soha ne töltsen túl a készülék! Ez biztosítja azt, hogy a megadott üzemi nyomás ne legyen túllépve!
- Ha valami miatt nem szüntethető meg a nyomás, akkor lépjen kapcsolatba az iSi céggel vagy a legközelebbi szervizzel!

**MEGJEGYZÉS:** Az iSi készülék első használata előtt távolítsa el az adaptert a dugattyúmenetről. Végezze el a készülék alapos tisztítását a tisztítási ábrának megfelelő módon.

**MEGJEGYZÉS:** A por alakú adalékokat, cukrot stb. a feltöltés előtt oldja fel teljesen némi folyadékban, hogy ne képződjenek kis csomók. Javasoljuk, hogy használja a cukorszirupot.

---

HR

Hvala što ste se  
odlučili za kupnju  
iSi uređaja.

Prije prve primjene prvo  
pažljivo pročitajte upute  
za uporabu.

## Otkrijte iSi svijet:

Posjetite internetsku stranicu turtke iSi i saznajte više o našoj širokoj ponudi: Naša opsežna zbirka recepata, od jednostavno dobrih do kreativno profinjenih, pružit će Vam svu iSi kulinarsku raznolikost. Budite inspirirani!

Internetska stranica turtke iSi također će Vam pružiti detaljne informacije o svim uređajima i opremi iSi.

**Opsežan internetski priručnik pruža Vam sve detalje vezane za rukovanje, čišćenje i otklanjanje poteškoća pri upotrebi uređaja iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Ako imate pitanja, pošaljite nam e-mail na adresu [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## Zajamčena kvaliteta:

Svaki uređaj iSi temeljito se provjerava prije nego što napusti tvornicu. Turtka iSi daje 2 godine jamstva za materijal i izradu, pod uvjetom da do problema ne dođe uslijed nepravilne upotrebe. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje.

### **Registrirajte se sada na internetu i mi ćemo produljiti Vaše jamstvo!**

Uživajte u pogodnostima: 3 godine jamstva na materijal i izradu.

Jamstvo vrijedi samo uz upotrebu originalnih dijelova iSi prema popisu dijelova proizvoda. Za besprijekorno funkcioniranje uređaja možemo jamčiti samo ako se upotrebljavaju isključivo iSi patrone. Za greške i posljedične štete koje nastaju ponajviše zbog nepridržavanja i/ili nečitanja uputa za uporabu i u njima sadržanih sigurnosnih napomena ne postoji mogućnost zahtjeva za jamstvom ili odgovornošću.



Prijavite se i  
osigurajte si pogodnosti:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Podaci o uređaju.

Maks. radni tlak PS	20 bara
Min. radna temperatura	1 °C
Maks. Radna temperatura	30 °C
Maks. kapacitet	0,25 L 0,5 L
Maks. broj patrona koje se mogu upotrijebiti (N <sub>2</sub> O)	1 patrona za urhnje iSi
Primjena	Nije odobreno za komercijalnu primjenu. Za čisto suže urhnje. Samo za hladnu primjenu.

## Popis materijala.

<b>Opis</b>	<b>Materijal</b>
Boca	plemeniti čelik
Glava uređaja	PBT, POM, NBR, silikon, PU, mesing, poniklani mesing, plemeniti čelik
Zatvarač	TPE
Kljun štrcaljke	POM, NBR
Držač patrona	PA

Tehnički podaci podložni su promjenama bez prethodne najave.



## Sigurnosne napomene.

**Nepridržavanje ovih sigurnosnih uputa ili ostalih preporuka za uporabu i održavanje proizvoda turtke iSi može dovesti do kvara sustava te tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete.**

- Uređaj iSi odobren je za upotrebu isključivo u skladu s podacima o uređaju!
- Kako biste izbjegli pogrešno rukovanje, pažljivo pročitajte i sačuvajte upute za upotrebu!
- Ne primjenjivati silu!
- Držati uređaj iSi izvan dosega djece!
- Pokretati isključivo napunjen uređaj!
- Uređaj iSi nikada ne pohranjivati ni upotrebljavati na temperaturama nižima od minimalne ili većima od maksimalne radne temperature!
- Glavu uređaja kombinirati isključivo s patronom istog tipa uređaja!
- Nikada ne kombinirati druge tuorničke proizvode s dijelovima iSi!
- Glavu uređaja nikada ne zavrtnuti ukrivo!
- Upotrebljavati samo originalne patrone za vrhnje iSi! Iz sigurnosnih razloga ne koristite patrone drugih proizvođača ili druge patrone, osim onih koji su definirani u podacima uređaja.
- Prilikom zavrtnanja patrone ne naginjati se preko uređaja!
- Uređaj je spremnik pod pritiskom! Pad ili oštećenje (npr. pukotine ili deformacije) čine ga izvorom opasnosti i ne smije se ponovo upotrijebiti! Uređaj proujeriti u servisu iSi!

- Nikada ne odvirtati glavu uređaja koji je pod pritiskom!
- Pravilno je čišćenje obavezno kako bi se izbjeglo začepljenje uređaja. Proujerite prije svake upotrebe je li uređaj iSi pravilno očišćen!
- Rastavite uređaj iSi samo u skladu s ilustracijom za čišćenje!
- Ručno čišćenje obavljati isključivo mlakom vodom i uobičajenim sredstvima za čišćenje u kućanstvu! Uređaj iSi nije namijenjen pranju u perilici za suđe! Nedopušteno čišćenje glave uređaja u perilici za suđe može oštetiti plastičnu glavu – time se smanjuje sigurnost uređaja!
- Ne mijenjajte uređaj iSi. To bi moglo dovesti do gubitka jamstva i za posljedicu ima isključenje odgovornosti!
- Nikada ne upotrebljavajte više patrona nego je navedeno, odnosno nikada nemojte prepuniti uređaj! Time se osigurava da se neće prijeći maksimalni navedeni radni tlak!
- Ako ne možete smanjiti pritisak, kontaktirajte turtku iSi ili svoj servisni centar!

**NAPOMENA:** Prije prve upotrebe uređaja iSi uklonite adapter s navoja klipa. Obavite osnovno čišćenje kako je prikazano na ilustraciji za čišćenje.

**NAPOMENA:** Kako biste spriječili stvaranje grudica, prije punjenja u malo tekućine potpuno otopite praškaste sastojke, šećer itd. Preporučujemo vam da koristite šećerni sirup.

—  
Si

Zahvaljujemo se  
vam, da ste  
izbrali aparat iSi.

Pred prvo uporabo skrbno  
preberite navodila za uporabo.



## Odkrijte svet iSi:

Obiščite spletno stran skupine iSi in si podrobneje oglejte našo pestro ponudbo. Z našo obsežno zbirko od preprosto dobrih do kreativno prefinjenih receptov boste odkrili kulinarčno raznolikost, ki jo zagotavljajo izdelki iSi. Naj vas navdihnejo!

Na spletni strani skupine iSi najdete tudi podrobne informacije o vseh aparatih in dodatkih iSi.

**V izčrpnih spletnih navodilih za uporabo so podrobno navedene vse informacije o uporabi, čiščenju in odpravljanju napak aparatov iSi.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Če imate vprašanja, jih pošljite na e-poštni naslov [info@isi.com](mailto:info@isi.com).

## Zagotouljena kakovost:

Vsak aparat iSi temeljito pregledamo, preden zapusti tovarno. Skupina iSi nudi dveletno garancijo za morebitne napake v materialu in pri obdelavi, če do napak ni prišlo zaradi nepravilne uporabe. Garancija velja od datuma, navedenega na računu.

### **Registrirajte se na spletni strani in podaljšali vam bomo garancijo!**

Izkoristite prednosti: Triletna garancija za morebitne napake v materialu in pri obdelavi, petletna garancija na izolacijski učinek termalne posode.

Garancija velja samo ob uporabi originalnih delov aparata iSi, ki so navedeni na seznamu sestavnih delov. Za brezhibno delovanje aparata lahko jamčimo samo, če uporabljate izključno bombice iSi. V primeru napak, poškodb in posledične škode zaradi neupoštevanja splošnih in varnostnih napotkov v navodilih za uporabo, ali ker uporabnik navodil za uporabo ni prebral, uporabnik ni upravičen do uveljavljanja garancije ali jamstva.



Prijavite se in si  
zagotovite ugodnosti:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Podatki o aparatu.

Naju. delovni tlak PS	20 barov
Najn. delovna temperatura	1 °C
Naju. delovna temperatura	30 °C
Naju. količina polnjenja	0,25 L 0,5 L
Naju. število bombic za uporabo (N <sub>2</sub> O)	1 bombica za smetano iSi
Področje uporabe	Ni primerna za profesionalno uporabo. Za svežo smetano. Samo za hladno uporabo.

## Seznam materialov.

Poimenovanje	Material
Steklenica	Legirano jeklo
Glava naprave	PBT, POM, NBR, silikon, PU, medenina, nikljana medenina, legirano jeklo
Tesnilka glave	TPE
Nastavek za okraševanje	POM, NBR
Držalo za bombico	PA

Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.



## Varnostni napotki.

**Zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov oz. vseh priporočil o ravnanju in vzdrževanju izdelkov iSi lahko pride do nepravilnosti v delovanju sistema, poškodb in/ali materialne škode.**

- Aparat iSi je namenjen izključno uporabi v skladu s podatki o aparatu!
- Da bi se izognili napakam pri uporabi, skrbno preberite in shranite navodila za uporabo!
- Ne uporabljajte s silo!
- Aparat iSi hranite zunaj dosega otrok!
- Uporabljajte samo napolnjen aparat!
- Nikoli ne hranite in uporabljajte aparata iSi zunaj najn. in najv. delovne temperature!
- Kombinirajte samo glavo aparata in steklenico enakega tipa aparata!
- Nikoli ne kombinirajte izdelkov drugih proizvajalcev z deli iSi!
- Glave aparata nikoli ne privijte pošeuno!
- Uporabljajte samo originalne bombice za smetano iSi! Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte bombic drugih proizvajalcev ali drugih plinskih bombic kot teh, ki so navedene v podatkih o napravah.
- Med privijanjem bombice se ne naslanjajte na aparat!
- Aparat je posoda pod pritiskom. Zaradi padca na tla ali poškodb (npr. razpoke ali spremembe oblike) je vir nevarnosti in ga ne smete več uporabljati. Aparat naj pregledajo na servisnem mestu podjetja iSi!
- Nikoli ne odvijajte glave aparata, ki je pod tlakom!

- Da bi preprečili zamašitev aparata, je nujno pravilno čiščenje. Pred vsako uporabo preverite, ali je aparat iSi pravilno očiščen!
- Aparat iSi razstavite samo v skladu z navodili na risbi za čiščenje!
- Ročno ga očistite z mlačno vodo in običajnim detergentom! Aparat iSi ni primeren za pomivanje v pomivalnem stroju! Zaradi nedovoljenega čiščenja glave aparata v pomivalnem stroju se lahko plastična glava poškoduje, zato aparat ni več varen!
- Ne spreminjajte aparata iSi. To vodi do preklica garancije in izključitve jamstva!
- Nikoli ne uporabite več bombic, kot je navedeno, oz. ne prenapolnite naprave. Tako ne prekoračite najvišjega navedenega delovnega tlaka!
- Če tlaka ni mogoče znižati, se obrnite na podjetje iSi ali svoje servisno mesto podjetja iSi!

**NAPOTEK:** Pred prvo uporabo aparata iSi z navoja bata odstranite transportno varovalo. Izvedite osnovno čiščenje v skladu s slikovnim prikazom čiščenja.

**NAPOTEK:** Da bi preprečili nastajanje grudic, pred polnjenjem v nekaj tekočine popolnoma popolnoma raztopite sestavine v prahu, npr. sladkor. Priporočamo vam, da uporabljate sladkorni sirup.

---

TR

iSi cihazını tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Cihazı it' excess kullanmadan önce lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyun.

## iSi dünyasını keşfedin:

iSi web sitesini ziyaret ederek çok yönlü fırsatımız hakkında daha fazla bilgi sahibi olabilirsiniz: Çok güzel ve yaratıcı bir hüner sunan kapsamlı yemek tarifi koleksiyonumuz size iSi'nin leziz ve çok yönlü dünyasına kapılarını açıyor. Gelin, size de ilham verelim!

iSi web sitesi ayrıca size tüm iSi cihazları ve aksesuarları hakkında detaylı ürün bilgileri de saėlamaktadır.

**Detaylı online kullanma kılavuzu size iSi cihazlarının iřletmeye alınması, temizlenmesi ve arızaların giderilmesine iliřkin tüm detaylı bilgileri içermektedir.**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

Sorularınız için [info@isi.com](mailto:info@isi.com) adresi ile iletiřime geçin.

## Garanti edilmiş kalite:

Her iSi cihazı fabrikadan çıkmadan önce dikkatlice kontrol edilmektedir. Oluşan hasarlar talimatlara aykırı kullanıma dayanmadığı sürece iSi malzeme ve işçilik için 2 yıl garanti sunmaktadır. Garanti; satın alma fişinizin üzerindeki tarih itibariyle başlar.

### **Şimdi çevrimiçi kayıt yaptırın ve garanti kapsamını arttırın!**

Şu avantajlardan yararlanacaksınız: 3 yıl malzeme ve işçilik garantisi ile termal şişe gövdesinin yalıtım performansı için 5 yıl garanti.

Bu garantinin geçerli olabilmesi için iSi'nin ürün parçaları listesindeki orijinal cihaz parçalarının kullanılması gerekmektedir. Ayrıca sadece iSi kapsülleri kullanıldığı takdirde cihazın sorunsuz çalışması garanti edilebilir. Kullanma kılavuzunun ve güvenlik bilgilerinin okunmamasından ve/veya bunların ihlalinden kaynaklanan sorunlar, hasarlar ve sonrasında oluşan hasarlarda garanti hakkı ortadan kalkacak ve firmamız hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.



Kayıt yaptırın ve  
avantajlardan yararlanın:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



## Cihaz verileri.

Maks. İşletme basıncı PS	20 bar
Min. işletme sıcaklığı	1 °C
Maks. işletme sıcaklığı	30 °C
Maks. dolum hacmi	0,25 L 0,5 L
Kullanılacak maks. kapsül sayısı (N <sub>2</sub> O)	1 iSi Krema kapsülü
Kullanım	Ticari amaçlar için kullanılamaz. Taze saf krema için. Sadece soğuk uygulamalar içindir.

## Malzeme listesi.

<b>Adı</b>	<b>Malzemesi</b>
Şişe	Paslanmaz çelik
Cihaz başlığı	PBT, POM, NBR, silikon, PU, pirinç, nikel kaplı pirinç, paslanmaz çelik
Başlık contası	TPE
Uygulama ucu	POM, NBR
Kapsül tutucusu	PA

Teknik data önceden haber vermeksizin değişebilir.



## Güvenlik bilgileri.

**Bu güvenlik talimatlarına veya kullanım ve bakıma ilişkin herhangi bir tavsiyeye uyulmaması iSi ürünlerinin yanlış kullanımı olarak değerlendirilir ve sistemin arızalanmasına ve olası kişisel yaralanma ve/veya mal hasarına neden olabilir.**

- iSi cihazı sadece cihaz verilerine uygun şekilde kullanılmak üzere onaylanmıştır!
- Kullanım hatalarını önlemek için kullanma talimatını dikkatle okuyup saklayın!
- Zor kullanmayın!
- iSi cihazını çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın!
- Sadece dolu durumdaki cihazları çalıştırın!
- iSi cihazını hiçbir zaman min. ve maks. işletme sıcaklığının dışındaki bir sıcaklıkta saklamayın veya kullanmayın!
- Daima aynı cihaz tipine sahip cihaz başlığını ve şişeyi kombine edin!
- Diğer markaların ürünlerini asla iSi parçaları ile kombine etmeyin!
- Cihaz başlığını asla eğik bir şekilde vidalamayın!
- Sadece orijinal iSi krema kapsülleri kullanın! Güvenlik nedenlerinden ötürü başka üreticilerin kapsüllerini veya cihaz bilgilerinde belirtilenlerden farklı gaz kapsüllerini kullanmayın.
- Kapsülü vidalarken cihazın üzerine eğilmeyin!
- Cihaz, bir basınçlı kaptır! Yere düşmesi veya zarar görmesi (örn. çatlak veya deformasyon oluşumu) durumunda tehlike teşkil edecektir ve kullanılmaya devam edilmemelidir! Cihaz, iSi servisi tarafından kontrol edilmelidir!

- Basınç altındaki bir cihazın başlığını asla sökmeyin!
- Cihazın tıkanmasını önlemek için talimatlara uygun temizlik yapılması şarttır! iSi cihazını her kullanımdan önce talimatlara uygun şekilde temizlenip temizlenmediğini kontrol edin!
- iSi cihazını sadece temizlikle ilgili resimlere göre parçalara ayırın!
- Cihaz sadece ılık suyla ve evde kullanılan temizlik ürünleriyle sadece elde temizlenmelidir! iSi cihazı bulaşık makinesi için uygun değildir! Cihaz başlığının bulaşık makinesinde yetki dışı temizlenmesi plastik başlığın hasar görmesine neden olabilir ve buna bağlı olarak cihazın güvenliği etkilenir!
- iSi cihazında herhangi bir değişiklik yapmayın. Değişiklik yapılması durumunda garanti hakkı yitirilecek ve üretici firma hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir!
- Asla belirtilenden fazla kapsül kullanmayın veya cihazı fazla doldurmayın! Bu şekilde maks. işletme basıncının aşılması sağlanabilmektedir!
- Basıncı düşürememeniz halinde iSi servis yetkilisi veya kendi servis yetkiliniz ile iletişime geçin!

**BİLGİ:** iSi cihazını ilk kez kullanmadan önce piston dişlisinden adaptörü çıkarın. Temel temizliği, temizlik resimlerinde gösterildiği gibi yapın.

**BİLGİ:** Topak oluşmaması için toz biçimindeki malzemeleri, şekeri v.s. doldurmadan önce biraz suda tamamen çözün. Biz şeker şurubu kullanmanızı öneririz.

---

AR

## نشكرك على شراء أحد أجهزة iSi.

يرجى أن تقوم بقراءة  
دليل الاستعمال بعناية قبل أن تقوم  
بتشغيل الجهاز لأول مرة.

تتمنى لك شركة iSi الاستمتاع  
بأعمال الطهي وتجربة الوصفات الجديدة.

## اكتشف عالم أجهزة iSi:

قم بزيارة الموقع الإلكتروني لشركة iSi وتعرف على المزيد  
عن عروضنا المتنوعة: تتميز باقة وصفاتنا الشاملة بالتنوع الشديد،  
بدءاً من كونها جيدة بسيطة إلى الحد الإبداعي المتميز،  
بالإضافة إلى إتاحة إمكانية الدخول إلى عالم مطبخ iSi.  
تعال وأدخل عالم الطهي الملهم!

كما أن الموقع الإلكتروني لشركة iSi  
سوف يزودك بمعلومات تفصيلية عن كل أجهزة  
وكماليات شركة iSi.

يوفر لك دليل الاستخدام المسهب المتوفر على الإنترنت  
كل المعلومات التفصيلية الخاصة بالتشغيل والتنظيف  
والتغلب على الأعطال التي تطرأ على أجهزة iSi.

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

إذا كانت لديك أية أسئلة فيرجى التوجه إلى [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## جودة مضمونة:

كل جهاز من شركة iSi يتم فحصه جيدًا قبل أن يصرح المصنع بإخراجه. تمنح شركة iSi ضمانًا لمدة عامين على الخامات والمعالجة، طالما أن القصور التشغيلي لم يكن ناتجًا عن الاستخدام غير السليم فعليًا. يسري الضمان اعتبارًا من تاريخ إيصال الشراء.

**قم الآن بالتسجيل على الإنترنت وسوف نزيد لك من فترة الضمان!**  
تمتع بالمزايا: ٣ أعوام ضمان على المواد وكفاءة عمل الجهاز و٥ أعوام ضمان على أداء العزل لعنصر القنينة الحراري.

يسري الضمان فقط في حالة استخدام الأجزاء الأصلية للجهاز من شركة iSi، وبما يتوافق مع قائمة قطع غيار المنتج. ونحن نضمن لكم تشغيلًا مثاليًا للجهاز، فقط مع استخدام أسطوانات iSi. ولن تقدم الشركة أي ضمان كما لن تتحمل أي مطالبات بالتعويض إذا كانت الأعطال والتلفيات والأضرار ناتجة بصفة خاصة عن عدم مراعاة و/أو عدم قراءة دليل الاستخدام وإرشادات الأمان الواردة به.



لسهولة التسجيل وضمان المزايا:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## بيانات الجهاز.

أقصى ضغط للتشغيل PS	٢٠ بار
أدنى درجة حرارة للتشغيل	١ م°
أقصى درجة حرارة للتشغيل	٣٠ م°
أقصى سعة للملء	٠,٢٥ لتر أو ٠,٥ لتر
أقصى عدد للكبسولات القابلة للاستخدام (N <sub>2</sub> O)	١ كبسولة كريمة
الاستخدام	غير مسموح له للاستخدام التجاري. للقشدة الطازجة النقي للاستخدامات الباردة فقط.

## قائمة المواد.

المادة	الوصف
صلب مقاوم للصدأ	زجاجة
، سيليكون PBT، POM، NBR الفولاذ المقاوم للصدأ والنيكل مطلي النحاس والنحاس الأصفر	رأس الجهاز
TPE	سدادة رأس
POM، NBR	فوهة (قمع) تزيين
PA	حامل أسطوانة الخفق

قد يتم تغيير البيانات التقنية دون إشعار مسبق



## إرشادات الأمان.

عدم الالتزام بإرشادات السلامة أو أي توصيات للتعامل مع منتجات iSi أو صيانتها قد يؤدي إلى اختلالات وظيفية وكذلك التعرض لإصابات و/أو أضرار مادية.

- \_\_\_\_\_ جهاز iSi مخصص فقط للاستخدام الموضح في بيانات الجهاز فقط!
- \_\_\_\_\_ ينبغي قراءة دليل الاستخدام بعناية والاحتفاظ به في مكان آمن تقادياً لحدوث أخطاء أثناء التشغيل!
- \_\_\_\_\_ لا يجوز استعمال الجهاز بعنف!
- \_\_\_\_\_ احتفظ بجهاز iSi بعيداً عن متناول الأطفال!
- \_\_\_\_\_ لا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد تعبئته!
- \_\_\_\_\_ لا تقم أبداً باستخدام جهاز iSi خارج نطاق درجة الحرارة الأدنى والأقصى!
- \_\_\_\_\_ لا تقم سوى بالجمع بين رؤوس أجهزة وقنينات من نفس نوع الجهاز!
- \_\_\_\_\_ لا تستخدم أجهزة iSi مع منتجات من ماركات أخرى!
- \_\_\_\_\_ يُحظر نهائياً القيام بفك رأس الجهاز على نحو يجعله يلتوي!
- \_\_\_\_\_ اقتصر على استخدام كبسولات كريمة iSi الأصلية! لأسباب تتعلق بالسلامة لا تستخدم كبسولات مصنعة بواسطة مصنعين آخرين أو كبسولات غاز أخرى غير تلك المحددة في بيانات الجهاز.
- \_\_\_\_\_ لا تتحني بجسمك فوق الجهاز عند ربط الكبسولة!
- \_\_\_\_\_ الجهاز عبارة عن خزان للضغط! سقوط الجهاز أو تضرره (يفعل الشقوق أو التشوهات) يجعلان منه مصدرًا للخطر، وفي هذه الحالة لا يجوز استخدامه! افحص الجهاز لدى مركز خدمة iSi!
- \_\_\_\_\_ يحظر نهائياً فك رأس الجهاز عن جهاز يحتوي على ضغط!
- \_\_\_\_\_ يلزم تنظيف الجهاز بشكل سليم لتجنب انسداد الجهاز. افحص جهاز iSi قبل كل استخدام للتأكد من تنظيفه بشكل سليم!
- \_\_\_\_\_ لا تقم بتفكيك جهاز iSi إلا وفقاً للصورة، ومن أجل تنظيفه فقط!
- \_\_\_\_\_ غسل يدوي فقط بماء فاتر وبالمنظفات المتوافرة في الأسواق. جهاز iSi غير مناسب للغسل في غسالة الأطباق! عملية تنظيف رأس الجهاز غير المسموح بها يمكن أن تعرض رأس الجهاز للضرر – وبالتالي تتأثر سلامة الجهاز سلباً
- \_\_\_\_\_ لا تقم بإجراء تعديلات على جهاز iSi. حيث يؤدي ذلك إلى إلغاء حقوق الضمان وبالتالي استبعاد الضمان!
- \_\_\_\_\_ لا تقم أبداً باستخدام كبسولات بعدد أكبر مما هو محدد ولا تفرط في ملء الجهاز أبداً! وبذلك تضمن عدم تجاوز ضغط التشغيل الأقصى المحدد!
- \_\_\_\_\_ إذا تعذر تخفيف الضغط، فيرجى الاتصال بشركة iSi أو أحد مراكز الخدمة الخاصة بها!



**ملحوظة:** قبل استخدام [Si] للمرة الأولى، قم بإبعاد المهائئ عن قلاووظ المكبس. قم بإجراء التنظيف الأساسي كما هو موضح في الصورة.

**ملحوظة:** قبل التعبئة يجب القيام بعملية إذابة تامة للمكونات المسحوقة والسكر وكل ما شابه ذلك في الخليط السائل. لا تستخدم أي مكونات تحتوي على لب الفاكهة ملاحظة: لتجنب تراكمها والمكونات مسحوق، سكر الخ حل تماما قبل ملء بعض السائل. ونحن ننصح لاستخدام شراب السكر.

---

KO

iSi 제품을  
선택해 주셔서  
감사합니다.

작동을 시작하기 전에  
설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.

## iSi 둘러보기:

iSi 웹 사이트를 방문하여 저희가 제공하는 다양한 서비스를 확인해 보십시오: 단순한 제품부터 독창적인 고급 제품까지 광범위한 저희 제품 컬렉션을 통해 iSi의 다양한 요리 기술을 제공해 드립니다.

직접 체험해 보십시오!

iSi 웹 사이트에서는 모든 iSi 기구와 부품에 대한 자세한 제품 정보도 제공해 드립니다.

폭넓은 온라인 설명서를 통해 iSi 장치의 작동, 세척 및 문제 해결에 대한 모든 정보를 제공해 드립니다.

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

궁금한 사항은 [info@isi.com](mailto:info@isi.com)  
이메일로 문의 하십시오.

## 품질 보증:

각 iSi 제품은 공장에서 출하되기 전에 철저한 검사를 거칩니다. iSi는 고객 부주의로 인한 결함이 아닌 경우에 한하여 소재 및 제조 기술에 대하여 2년 간 품질을 보증합니다.

보증 기간은 구입일부터 적용됩니다.

지금 온라인으로 등록하십시오.

그러면 보증 기간을 연장해 드립니다!

혜택 받기: 소재 및 제조 기술에 대하여 3년 보증 및

보온병 바디의 단열 성능에 대하여 5년 보증.

보증은 제품 구성 목록에 따라 iSi의 정품 부품을 사용할

경우에만 제공됩니다. 결함 없는 기구 작동에 대해서는

별도로 판매하는 iSi 차저를 사용할 경우에만 보증됩니다.

설명서와 안전 지침을 숙지하지 않거나 준수하지 않아서 발생하는 오류와 손상에 대해서는 보증을 제공하거나 책임을 지지 않습니다.



등록하고 혜택 받기:

[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## Whipper data (휘핑기).

최고 작동 압력	PS 20 bar
최저 작동 온도	1°C
최고 작동 온도	30°C
최대 사용량	0,25 L 0,5 L
최대 사용차저 (N <sub>2</sub> O)	차저 1개
용도	순수 신선한 크림. 냉온식품용

## 휘핑기 부품소재.

명칭	소재
병	스테인리스강
헤드	PBT, POM, NBR, 실리콘, 낫쇠, 니켈 도금 황동, 스테인레스 스틸
헤드 가스켓	TPE
데코레이터 팁	POM, NBR
차저 홀더	PA

기술 데이터는 사전 통지 없이 변경될 수 있습니다.



## 안전 지침.

iSi 제품의 취급 및 유지보수에 관한 안전 지침이나 권장사항을 무시할 경우 시스템이 고장나거나 상해 및 물적 피해를 입을 수 있습니다.

- iSi 기기를 사용하기 전, 반드시 주의사항을 숙지하셔야 합니다!
- 작동 오류를 예방하기 위한 지침을 주의 깊게 읽고 보관하십시오!
- 무리하게 힘을 가하지 마십시오!
- iSi 기기를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오!
- 휘핑기는 채워진 상태에서만 작동하십시오!
- 작동 온도 범위를 벗어난 환경에서 iSi 장치를 보관하거나 사용하지 마십시오!
- 동일한 장치 유형의 장치 헤드와 병만 결합하여 사용하십시오!
- 타업체 제품을 iSi 부품과 결합하지 마십시오!
- 장치 헤드를 잘못 연결하지 마십시오!
- 정품 iSi 크림 차저만 사용하십시오! 안전을 위해 다른 제조업체의 캡슐 또는 장치 데이터에 정의된 것과 다른 가스 캡슐을 사용하지 마십시오.
- 차저를 돌릴 때 장치를 구부리지 마십시오!
- 본 장치는 압력 용기입니다! 떨어뜨리거나 손상(예: 균열 또는 변형)이 발견되면 위험할 수 있으므로 다시 사용하면 안됩니다! 장치를 iSi 서비스 센터에 보내서 검사를 의뢰하십시오!
- 장치에 압력이 가해진 상태에서는 장치 헤드를 풀면 안됩니다!
- 장치가 막히지 않도록 적절하게 세척을 해야 합니다. 사용하기 전에 항상 iSi 기기의 세척 상태를 확인하십시오!
- 세척 방법을 설명하는 그림에 따라 iSi 장치를 분해하십시오!

- 따뜻한 물과 가정용 세제를 사용하여 손으로 세척하십시오! iSi 기기 헤드에서 플라스틱부분을 식기세척기에 세척할 경우 헤드의 플라스틱 부분이 손상될 수 있으므로 사용을 가급적 자제해 주십시오.
- iSi 기기는 개조하면 안됩니다. 그러면 제품 보증을 받을 수 없습니다!
- 지정된 개수보다 많은 차저를 사용하거나 용량을 초과하여 채우지 마십시오! 지정된 최고 압력을 초과하지 않도록 해야 합니다!
- 압력이 떨어지지 않으면 iSi 나 서비스 센터에 문의하십시오!

**참고:** iSi 장치를 처음 사용하기 전에 병 스투드에서 어댑터를 제거하십시오. 세척 방법에서 설명하는 기본 세척을 실시하십시오.

**참고:** 분말 성분, 설탕 등은 응고되지 않도록 넣기 전에 약간의 물로 녹여 주십시오. 설탕 시럽을 사용하는 것이 좋습니다.



**感谢您选用 iSi  
公司的产品。**

请在首次使用前仔细  
阅读本使用说明书。



## 走进 iSi 的世界：

请您访问 iSi

公司网页了解更多产品信息：

我们为您提供了丰富的食谱，从居家简餐到创新菜品应有尽有，iSi 可使您享受到各种不同的烹饪乐趣。尽情挥洒您的创意！

iSi 网站中还提供了所有 iSi 设备及配件的详细产品信息。

**在线使用说明书中详细介绍了 iSi 设备的调试、清洁与故障排除信息。**

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

如有问题请通过 [info@isi.com](mailto:info@isi.com) 联系我们。

## 品质保证：

每台 iSi 设备在出厂前均已经过彻底检查。只要不是因为使用不当而造成的缺陷，iSi 均可提供两年的材料和功能质保。质保自购买之日起生效。

### **现在在网站上注册，即可延长设备保修期！**

优势尽享：3 年材料和功能质保，5 年保温瓶瓶体绝缘性能质保。

质保仅适用于产品构件清单上的原装 iSi 设备。仅当只使用 iSi 气囊时，我们才能保证设备功能正常。由于未遵守和/或未阅读本使用说明书及其安全提示所造成的故障、损失和间接损失，均不在质保范围之内，且不享受责任索赔。



快速登录和优势保证：  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)

## 设备数据.

最大工作压力 PS	20 bar
最低工作温度	1°C
最高工作温度	30°C
最大容积	0,25 L 0,5 L
所用气囊最大数量 (N <sub>2</sub> O)	1 个奶泡气囊
应用	不允许商用。 对于纯鲜奶油。 仅限于冷应用

## 材料清单.

名称	材料
瓶	不锈钢
瓶盖	聚对苯二甲酸 (PBT) 聚氧化甲烯 (POM) 丁腈橡胶 (NBR) 黄铜 镀镍黄铜 不锈钢
顶盖密封垫	热塑橡胶 (TPE)
裱花嘴	聚氧化甲烯 (POM) 丁腈橡胶 (NBR)
气囊瓶	聚酰胺 (PA)

技术数据如有更改, 恕不另行通知。



## 安全提示.

**不按照安全指示或者安全建议操控和保养 iSi 产品, 会导致系统故障, 并导致人员受伤和/或财产损失。**

- iSi 设备只允许用于符合设备数据的应用!
- 请仔细阅读并妥善保管用户手册, 以避免操作错误!
- 请勿过于用力!
- 请将 iSi 设备存放在儿童接触不到的地方!
- 仅能将已填充的奶油发泡器投入使用!
- 设备的存放和使用不得超出最低和最高工作温度范围!
- 只能组装型号相同的瓶盖和瓶体!
- 绝不能将外购部件与 iSi 部件组合使用!
- 绝不能斜着拧紧瓶盖!
- 仅使用原装 iSi 奶泡气囊! 出于安全原因, 请勿使用其他制造商的气囊, 或者未在器具数据中指定的气囊。
- 拧紧气囊时请勿探身于奶油发泡器上方!
- 该奶油发泡器为一个贮压器! 跌落或损坏 (如裂缝或变形) 会导致危险发生, 且不能再次使用该奶油发泡器! 请将奶油发泡器送至 iSi 维修处检查!
- 请勿在有压力的状态下拧开瓶盖!
- 必须按照规定进行清洁, 以免设备阻塞。每次使用前请检查是否按照规定清洁了 iSi 设备!
- 必须按照清洁图示拆卸 iSi 设备!
- 只能用温水和普通家用清洁剂手洗。不得用洗碗机清洗 iSi 设备。未经许可在洗碗机中对设备头进行清洗会损害设备头 从而损害设备安全!
- 请勿改装 iSi 设备。这将导致质保失效!
- 绝不能使用指定数量以上的气囊且设备绝不能灌装过满! 这样才能确保不超出指定的最大工作压力!
- 如果打印机无法拆除, 请您联系 iSi 或者服务点!

**提示:**第一次使用 iSi 设备前请从发泡枪螺纹上取下转接器。按照清洁图示进行彻底清洁。

**提示:**为避免结块,请在灌装前将粉状配料、糖等等充分溶解。我們建議您使用糖漿!



ขอบพระคุณที่  
ท่านตัดสินใจซื้อ  
ผลิตภัณฑ์จาก iSi

โปรดอ่านวิธีการใช้งานอย่าง  
ละเอียดก่อนการใช้งานครั้งแรก

## ค้นพบโลกของ iSi:

เยี่ยมชมเว็บไซต์ iSi เพื่อพบกับความหลากหลายของ  
ผลิตภัณฑ์ และท่านจะพบกับสูตรอาหารต่างๆมากมายจาก  
ง่ายและอร่อย จนถึงวิจิตรพิสดาร  
จุดแรงบันดาลใจในตัวท่าน!

เว็บไซต์ของ iSi ยังมีข้อมูลรายละเอียดผลิตภัณฑ์ทุกๆ  
เครื่องใช้และอุปกรณ์เสริมของ iSi

ท่านจะได้คู่มือการใช้งานออนไลน์อย่างละเอียดและทุกๆ  
รายละเอียดของการใช้งาน ทำความสะอาด และ การ  
แก้ไขปัญหา ของเครื่องใช้จาก iSi

[www.isi.com/culinary](http://www.isi.com/culinary)

หากท่านมีข้อสงสัยกรุณาติดต่อได้ทาง [info@isi.com](mailto:info@isi.com)

## รับประกันคุณภาพ:

แต่ละผลิตภัณฑ์ของ iSi จะได้รับการตรวจสอบอย่างละเอียดก่อนที่จะออกจากโรงงาน iSi เสนอการรับประกัน 2 ปีสำหรับวัสดุและความเสียหายเนื่องจากการผลิต ยกเว้นการใช้งานที่ไม่เหมาะสม การรับประกันนับวันเริ่มจากรวันที่ซื้อ

**ลงทะเบียนออนไลน์ขณะนี้ แล้วเราจะขยายเวลาการรับประกันให้แก่คุณ!**  
เพลิดเพลินกับสิทธิประโยชน์: รับประกันวัสดุและการประคความเสียหายเนื่องจากการผลิตเป็นเวลา 3 ปี รวมทั้งรับประกัน 5 ปี สำหรับจนวนกันควมร้อนของขวดรักษาอุณหภูมิ

การรับประกันจะมีผลต่อเมื่อใช้ะไหล่แท้จาก iSi ตามรายการอะไหล่ของผลิตภัณฑ์ สำหรับการทํางานที่เหมาะสมของเครื่องใช้ เราจะรับประกันเมื่อใช้งานกับแคปซูลของ iSi เท่านั้น สำหรับข้อผิดพลาดหรือความเสียหายที่เป็นผลสืบเนื่องที่เกดขึ้นจากการไม่ปฏิบัติตามและ / หรือการไม่อ่านคำแนะนำการใช้ และคำแนะนำด้านความปลอดภัย จะไม่อยู่ในเงื่อนไขของการรับประกัน



ลงทะเบียนอย่างง่ายดาย  
เพื่อสิทธิประโยชน์ที่แน่นอน:  
[www.isi.com/warranty](http://www.isi.com/warranty)



## ข้อมูลอุปกรณ์.

ความดันสูงสุดในการใช้งาน (PS)	20 บาร์
อุณหภูมิต่ำสุดในการใช้งาน	1°C
อุณหภูมิสูงสุดในการใช้งาน	30 °C
ความจุสูงสุด	0,25 ลิตร 0,5 ลิตร
จำนวนสูงสุดของแคปซูลที่ใช้ต่อครั้ง (N <sub>2</sub> O)	แคปซูลครีม 1 แคปซูล
การใช้งาน	ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับการใช้งานเชิงพาณิชย์ ใช้กับครีมสด เหมาะสำหรับการใช้งานเย็นเท่านั้น

## รายการส่วนประกอบ.

รายละเอียด	ส่วนประกอบ
ขวด	สแตนเลส
ส่วนหัว	PBT, POM, NBR, ซิลิโคน, กอเคลือบ, นิกเกิลกอเคลือบ ซุสสแตนเลส
ซิลส่วนหัว	TPE
ดอกตกแต่ง	POM, NBR
แคปซูล โพลีเอสเตอร์	PA

ข้อมูลทางเทคนิคอาจเปลี่ยนแปลงโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า



## คำแนะนำด้านความปลอดภัย.

หากไม่ดำเนินการตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยนี้หรือตามคำแนะนำสำหรับการควบคุมดูแลและการบำรุงรักษา รวมถึงการใช้ผลิตภัณฑ์ iSi อย่างไม่ถูกต้อง อาจเป็นผลให้ระบบทำงานผิดปกติและก่อให้เกิดการบาดเจ็บในส่วนบุคคลและ/หรือเกิดความเสียหายต่อทรัพย์สิน.

- อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์ iSi ตามที่ระบุเท่านั้น
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานโดยละเอียดเพื่อหลีกเลี่ยงความผิดพลาดในการใช้งาน
- ห้ามใช้งานในลักษณะที่ไขว่ขว้าง
- เก็บอุปกรณ์ iSi ให้พ้นจากมือเด็ก
- ใช้อุปกรณ์ที่เติมส่วนผสมแล้วเท่านั้น
- ห้ามใช้อุปกรณ์ iSi หากอุณหภูมิเกินหรือต่ำกว่ากำหนด
- ใช้ส่วนหัวและส่วนขวดของอุปกรณ์ร่วมกับอุปกรณ์ชนิดเดียวกันเท่านั้น
- ห้ามใช้ชิ้นส่วน iSi ร่วมกับอุปกรณ์ของผู้อื่นเด็ดขาด
- ขณะหมุนหัวขวดเข้ากับตัวขวดระวังอย่าให้มันเกลียว
- ใช้แคปซูลครีม iSi ของแท้เท่านั้น เพื่อความปลอดภัย ห้ามใช้แคปซูลของผู้อื่นหรือแคปซูลที่ซื้อมาที่ระบุไว้ในข้อมูลการใช้อุปกรณ์
- ขณะหมุนแคปซูลเข้ากับขวดระวังอย่าให้มันเกลียวและไม่ต้องใช้น้ำหนักตัวช่วยขณะหมุน
- อุปกรณ์นี้ทำงานด้วยความดัน ห้ามใช้งานอุปกรณ์ใดๆทั้งสิ้น หากหล่นหรือเกิดความเสียหาย (เช่นการฉีกขาดหรือเสียหายรูปทรงเดิม) มิฉะนั้นอาจเกิดอันตรายได้ นำอุปกรณ์ไปตรวจสอบที่ศูนย์บริการ iSi อยู่เสมอ
- ห้ามใช้ส่วนหัวออกขณะที่เครื่องยังมีความดันอยู่เป็นอันตราย
- ต้องทำความสะอาดอย่างสม่ำเสมอ เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาและการขัดข้องของเครื่องมือ ตรวจสอบสภาพการใช้งานและความสะอาดของอุปกรณ์ iSi ทุกครั้งก่อนใช้งาน
- ถอดประกอบตามภาพประกอบการอธิบายการทำความสะอาดเท่านั้น
- ล้างด้วยมือ โดยใช้ น้ำอุ่นและน้ำยาทำความสะอาดที่ใช้ตามปกติในครัวเรือน ไม่แนะนำให้ใช้อุปกรณ์ iSi กับเครื่องล้างจาน หัวฉีด

ทำความสะอาดในเครื่องล้างจานอาจทำให้หัวพลาสติกชำรุดได้ -  
จึงอาจทำให้เกิดผลกระทบต่อความปลอดภัยของอุปกรณ์

- ห้ามดัดแปลงอุปกรณ์ iSi มีเช่นนั้นจะถือว่าการรับประกันสินค้าสิ้นสุด และจะไม่รับประกันผลใดๆ ทั้งสิ้น
- ห้ามใช้แปรงถูเกินปริมาณที่กำหนด หรือเติมใส่ส่วนผสมจนล้นเด็ดขาด เพื่อไม่ให้ความดันในขวดขณะทำงานสูงเกินไป
- หากคุณไม่สามารถลดแรงดันได้ กรุณาติดต่อ iSi หรือเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ

**คำแนะนำ** ถอดแอดปเตอริทเกสียหัวก็อกก่อนการใช้งานครั้งแรก ถอดล้างตามคู่มือประกอบการทำความสะอาดก่อนการใช้งานครั้งแรก

**หมายเหตุ:** เพื่อหลีกเลี่ยงการจับตัวเป็นก้อนของส่วนผสมที่เป็นผง เช่น น้ำตาล เราแนะนำให้ละลายส่วนผสมนั้นในขวดเหลวให้เรียบร้อยก่อนใส่ลงขวด หากต้องการเพิ่มความหวาน แนะนำให้ใช้น้ำเชื่อมแต่งรส



iSi GmbH  
Kuerschnergasse 4  
A-1210 Vienna  
T +43 (1) 250 99-0  
info@isi.com  
www.isi.com/culinary

ESBE s.r.o.  
9. kvetna 24/22  
250 92 Sestajovice  
Czechia  
questions@sleham.com  
www.sleham.com/isi